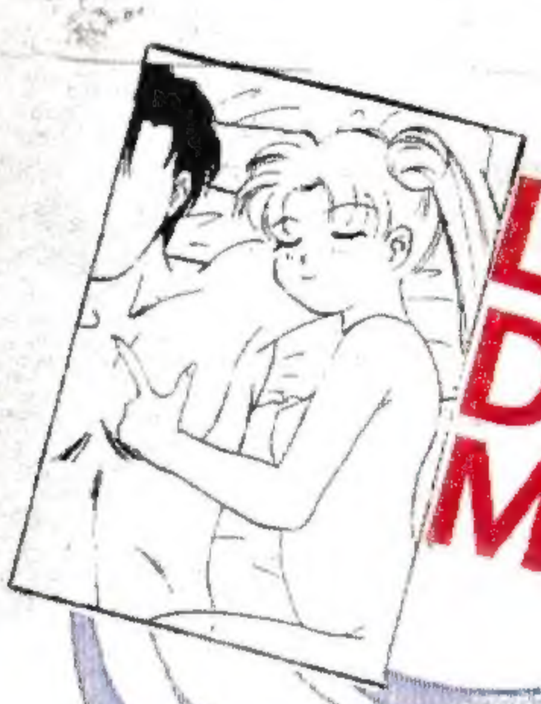
# Come MANGA

RIVISTA DI VERA INFORMAZIONE SU ANIME & MANGA £. 4500

NOVEMBRE 96-N.5



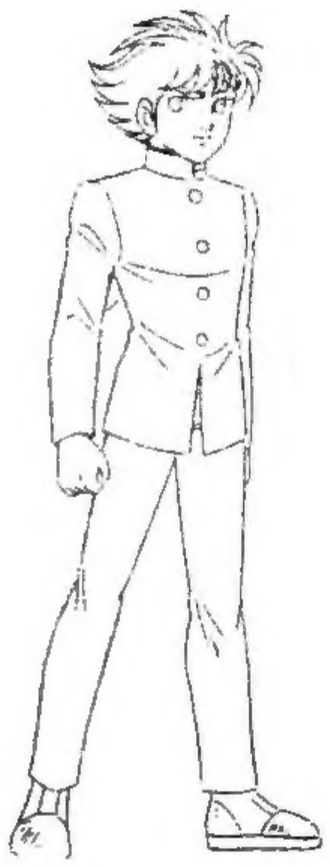
## LA PARODIA EROTICA DI SAILOR MOON!

## INEDITO: INTERVISTA A PAOLO DI GIROLAMO

## FANTASTICO: INTERVISTA A SHINGO ARAKI

## Saint Seiya: il romanzo la parodia erotica

M COME MANGA
PERIODICO SEMESTRALE
N. 5-Novembre 1996
£ 4500
Redazione:
Via Gallia 60
00183 ROMA
DIRETTORE RESPONSABILE
Fiorella Santillo
HANNO COLLABORATO A
QUESTO NUMERO:
Fiorella Santillo
Cristina Santillo
Caterina Cantone
Corrispondenza con
il Giappone:
Megumi

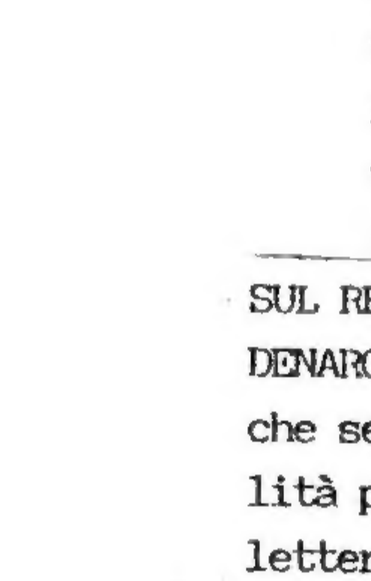


BIBLIOGRAFIA:
Saint Seiya-Jump Gold
Selection-Shueisha
X- Staff CLAMP
Tezuka Production
Toei Animation
Kodansha
Paolo Di Girolamo &
Cartoon School
Shingo Araki
IF-Orfani e Robot-Epierre
Animage

Tutti i fumetti, disegni, illustrazioni giapponesi sono copyright degli autori giapponesi e delle rispettive case editrici detenenti i diritti.

E' vietato riprodurre anche solo parzialmente il contenuto di fumetti, rubriche, articoli presenti in questa fanzine per divulgarli su altre fanzine o riviste italiane senza il permesso scritto del direttore di "M come Manga".

Questa fanzine non é a scopo di lucro ma a diffusione limitata e controllata.



M COME MANGA
potete trovarlo:
*in tutte le principali Fiere del Fumetto
*ordinandolo per corrispondenza.
PER ORDINARLO:
I nn. 0, 1, 2, £ 5000 l'uno.
I nn. 3,4, e 5 £ 4500 l'uno.
Spese postali: £ 2100 per ogni copia.
INVIARE UN VAGLIA POSTALE A:
FIORELLA oppure CRISTINA SANTILLO
VIA GALLIA 60
00183 ROMA
e pagabile presso l' ufficio postale ROMA 54.
Scrivete il vostro nome e indirizzo e specificate i numeri che desiderate ricevere.
ATTENZIONE!Sul vaglia dovete scrivere solo 1 NOME (o FIORELLA o CRISTINA),e NON scrivete NIENTE ALTRO(niente sigle come FCA o M COME MANGA, ecc.).
Ogni vaglia compilato non correttamente comporta l' impossibilità da parte nostra di riscuoterlo,e quindi l'impossibilità sia di restituirvi i vostri soldi sia di inviarvi le copie richieste.Per cui, se ci arriveranno vaglia che non possiamo riscuotere, declíniamo ogni responsabilità.
SUL RETRO DEL VAGLIA NON SCRIVETE NIENTE.NON INVIATECI DENARO IN BANCONOTE O MONETE dentro le lettere, neanche se fossero raccomandate.Decliniamo ogni responsabilità per eventuali smarrimenti o furti di denaro dalle lettere spedite.Inoltre, se ci arriveranno lettere contenenti denaro, non accetteremo tale forma di pagamento, e saremo costretti a restituirvi la somma tramite vaglia, sottratte le spese postali.

INDICE

AI LETTORI.....3
M COME MAIL.....4
LASCIATI ANDARE!.....8
LEZIONE DI GIAPPONESE.....14
PAOLO DI GIROLAMO.....16
IN UNA NOTTE DI LUNA.....19
LE SCHEDE DEI PERSONAGGI.....28
LE CANZONI DEI CARTONI.....29
DA ASTROBOY A KIMBA.....30
SAGA!IL PRELUDIO DELL'AMBIZIONE....33
M COME MERCATINO.....36
X.....36
SAILOR MOON:THE NEXT GENERATION....47
I VOSTRI DISEGNI.....50
SHINGO ARAKI.....51

# Ai lettori

Cari lettori,
siamo arrivati al 5° numero di M come Manga, e vediamo con piacere che le vostre lettere sono sempre più numerose, e che molti di voi hanno notato la differenza tra la nostra e le altre fanzine.
Fin dall'inizio, noi volevamo dare un' informazione seria e molto più approfondita su animazione e manga giapponesi. Le vostre lettere ci fanno capire che siamo sulla strada giusta; quindi, grazie per i frequenti elogi, per la partecipazione, per i consigli e per le critiche. Continuate così!
Con questo nuovo numero la redazione ha deciso di cominciare la pubblicazione di parodie di altri cartoni. Quindi, oltre alla consueta parodia dei Cavalieri dello Zodiaco, ne trovate anche una di Sailor Moon; e possiamo anticipare che nei prossimi numeri ci saranno altre parodie di altri cartoni. Ma niente paura, fans sfegatate di Saint Seiya, quelle dei Cavalieri resteranno sempre!
Continua anche il fumetto di X, il romanzo di Saint Seiya, le canzoni dei cartoni e le schede dei personaggi di Shingo Araki; e, sempre del "divino" Araki troverete un'intervista inedita, che speriamo vi piacerà!
Inoltre abbiamo deciso di occuparci anche dei cartoni animati italiani (troppo poco conosciuti secondo noi) con un'intervista a Paolo Di Girolamo, un famosissimo produttore romano di cartoni animati.
Non manca, inoltre, un servizio sulla mostra di Osamu Tezuka, svoltasi a Roma nel mese di Giugno.
Per i prossimi numeri, stiamo pensando di mettere tante novità... probabilmente già dal prossimo numero ci saranno delle sorprese: aspettate e vedrete!
Buona lettura, quindi, e arrivederci al prossimo numero!

La redazione

MANDATE LE VOSTRE LETTERE, DISEGNI, PACCHI ESPLOSIVI, IDEE, MINACCE, CRITICHE, SUGGERIMENTI, ANNUNCI E ALTRO A:
M COME MANGA C/O
SANTILLO - VIA GALLIA 60
00183 - ROMA

# M come MAIL

*Salve!*
*Mi chiamo Giada e ho 23 anni. Ho comprato la vostra fanzine durante l'ultima mostra di 'Expocartoon". L'ho letta e devo dire che mi è piaciuta molto. Brave! E' fatta bene e ricca di rubrice originali e azzeccate. Continuate così.*

*Giada Perissinotto - Ostia (Roma)*

Grazie per i complimenti, e grazie per le tavole che ci hai inviato. Disegni veramente bene. Sei molto brava sia con i retini che con i colori; complimenti!
Scrivici ancora, noi intanto pubblichiamo con piacere uno dei tuoi disegni su questo numero. Ci dispiace non poterli pubblicare tutti, ma capirai che abbiamo problemi di spazio! Ciao.

*Carissima redazione,*
*sono rimasto piacevolmente impressionato dalla nuova copertina a colori dei n. 1 e 2 (che lusso!!!) anche se penso che non abbiate bisogno di questo per avere successo (ci sono cose buone, almeno per me, e cose che mi piacciono meno, ma la rivista è senz'altro discreta sotto molti punti di vista), per il formato non so se gioire o no, le altre fanzine sono quasi tutte formato A5 che è più maneggevole, però il formato A4 può contenere più informazioni, e poi visto che il prezzo è inalterato, è OK.*
*Purtroppo dal tono dell'editoriale del n. 2 ho percepito una grande amarezza (mi sbaglio?) ...non penso a migliaia di lettere, ma che almeno i lettori, (che sono degli"appassionati" per comprare una rivista come la vostra) si fossero ricordati di voi... io mi ritengo un grande appassionato di anime (e manga), uno di quelli della generazione di GRENDIZER" (o Goldrake) che se non sbaglio è anche quella della redazione e mi è dispiaciuto che la rubrica delle lettere sia stata snobbata, ma d'altronde l'apatia dei lettori è una realtà, e c'è di peggio: la "moda" dei manga e delle animazioni giapponesi è ancora rimasta in gran parte una moda: nel negozio che frequento si vendono manga e videocassette (non originali... ora non arriva quasi più nulla; e a me che preferisco il materiale originale tocca ordinarlo per posta...) ma sono pochi quelli che li leggono o li vedono in modo approfondito, figuriamoci se qualcuno si prende la briga di scrivere a una fanzine (una delle tante...ma se esistono tante fanzine che vendono, non dovrebbero anche esistere molti appassionati?! Non semplici lettori ma A-P-P-A-S-S-I-O-N-A-T-I...)*
*Se dovete chiudere la rubrica della posta fatelo senza troppi pentimenti, saranno poi i"lettori" a dispiacersi, e non troveranno più un posto a disposizione per i loro pareri. So bene che senza una rubrica della posta una rivista "d'informazione"come la vostra perde un po' d'umanità, quello scambio di notizie, di pareri, curiosità, misti a disponibilità al dialogo tra "amici" che rende "viva" una pubblicazione amatoriale.*
*Parlando delle mie preferenze, il fumetto che mi è piaciuto di più stato " La stella dei Kurdi" (che sembra sia stato "schifato" dai più!) e poi 'Kenghiro" e 'Memory of Hokuto no Ken";per gli articoli: 'Trasformazione e tendenze nuove del cartone animato giapponese" (molto bello) che è proprio il genere di articolo di approfondimento che è snobbato dalle riviste professionali, e che invece io ritengo assai utile; solito discorso per "le scene censurate negli anime"... quello che mi è piaciuto di più in assoluto 'Getta Robot Go" e "Sunrise la fabbrica dei robot". Molto interessanti anche 'Come nasce un cartone animato in Giappone", La Tezuka Production", "Le illustrazioni di Tetsuo Hara". Una fanzine al di sopra della media. Un solo appunto: capisco che la redazione è tutta al femminile, ma si respira un'po' troppo aria di "Shojo manga" (X, Kimiboku, Un legame fraterno, Arslan... che scommetto hanno molte estimatrici e pochi estimatori), consiglio di pubblicare cose che possono piacere a entrambi, oppure di videre più equamente il materiale pubblicato!*
*Che ne dite di pubblicare una delle tante versioni erotiche di 'URUSEI YATSURA"?!*

*Andrea Frosini Sesto Fiorentino (FI)*

Abbiamo riassunto la tua lunghissima lettera. Grazie per i complimenti e anche per i preziosi consigli. Per quanto riguarda il formato, dal n. 3 lo abbiamo ridotto, mantenendo però inalterato il numero delle rubriche e anzi aumentando un po' le pagine (4 pagine in più del n. 4). Speriamo sarai soddisfatto.
Per quanto riguarda l'editoriale, c'è stato un momento di crisi, perchè in principio non ci scriveva qua

si nessuno, ma poi "M come Manga" ha superato questo momento, grazie ai veri appassionati come te, che ci hanno scritto, e come puoi ve dere anche da questo numero, la rubrica della posta si è molto allargata... e ora non corre più il rischio di essere soppressa. Per quanto riguarda le parodie, abbiamo già provveduto: in questo numero pubblichiamo una parodia ero tica su SAILOR MOON che ti dovrebbe piacere. Per le versioni erotiche di URUSEI YATSURA, ci stiamo pensando. Ti possiamo anticipare che prossimamente pubblicheremo anche parodie di altri personaggi, e fumetti per il pubblico maschile: forse proprio nel prossimo numero potrai vedere un fumetto di GO NAGAI, e più a-vanti uno di REIJI MATSUMOTO, e uno special su TETSUO HARA. Con questo speriamo di riuscire ad accontentare sia il pubblico maschile che quello femminile.
Speriamo di ricevere ancora i tuoi consigli, sei un lettore molto attento. Ciao!

*Carissimo M come Manga,*
*mi chiamo Silvia e sono una vostra lettrice no vella. Trovo bellissima la vostra fanzine che si discosta molto dalle altre: quello che mi piace di più sono le rubriche e i fumetti ri-guardanti i miei adorati cavalieri.*
*Proprio così, i Saints sono i miei miti incrol labili, che dopo 7 anni continuano ancora ad appassionarmi come la prima volta che li ho visti e sopratutto SEIYA che dopo tutto que-sto tempo non ha mai abbandonato il mio cuo-re e i miei pensieri.*
*Le traduzioni delle canzoni giapponesi sono utilissime, perchè prima dovevo ascoltarle passivamente senza capirle, ora faccio pure il Karaoke!!! Le parodie e i disegni di Ara ki sono super-ultra-mega bellissimi e spero che non li interrompiate. Grazie a voi il mio dossier sui Saint è passato da 5 a 6 Kg. (6 Kg. di foto, recensioni, anime comics, ecc. raccolti in questi anni dopo abnorme-voli sforzi nemmeno paragonabili a quelli dei Santi durante i loro anni di addestra-mento.) Continuate così; proporrei un ric-co dossier su SHURATO, uno sul bellissimo R G VEDA delle CLAMP e magari su qualche shojo manga (il mio preferito è "GLASS NO KAMEN", Il grande sogno di Maya.)*
*Per le rubriche potreste analizzare la vita dei giapponesi: cosa mangiano, dove dormono, le feste tradizionali, le leggende...*
*Chi è quell'essere bavoso e orripilante che osa prendere a braccetto il mio dolce, amatissimo e adorato Seiya senza chiedermi il permesso?*
*(M come Manga n. 4 pag. 3) Spero che possiate pu-blicare la mia lettera; Grazie e ariciao!*

*Silvia Ruini, SASSUOLO (MO)*

Carissima Silvia,
BRAAAAAVAA!!! Chi risponde alla tua lettera non è la redazione al completo, ma una tipa un po' pazze rella, che non ha resistito ad esprimere la sua ru morosa approvazione a tutto ciò che dici con con-vinzione nella tua simpaticissima lettera. Devi sa-pere che anche io sono PAZZA PER SEIYA, il più FICO dei cavalieri, e quindi APPROOOOOOVO! Spero solo che tu non sia troppo gelosa se ogni tanto te lo ru bo. Eh! Eh! Eh!
Non temere, le parodie e i disegni di Araki non scompariranno mai da M come Manga. In redazione sia mo tutte affette da Saint-mania e Arakomania, non si vede? Sul prossimo numero pubblicheremo uno spe-cial sulle CLAMP e un articolo su RG VEDA (per caso sei affetta anche tu da CLAMP-mania?)
Anche il dossier su SHURATO arriverà prossimamente. Per gli shojo manga, ci penseremo. Le rubriche sul la vita dei giapponesi e sul Giappone le faremo senz'altro nei prossimi numeri, ci avevamo già pen sato. L'essere bavoso che dici è JUNE, la ragaz-za che faceva l'allenamento da Saint sull'isola di Andromeda, insieme a Shun e ad altri. Comunque non temere: June non ama Seiya, ma ama Shun (nella pa rodia del n.4 ha sposato Shun, ricordi?)
Grazie per la lettera e scrivici ancora!

*Buongiorno a tutti!*
*Il mio nome è Renzo e vi scrivo dall'interno di un banco di nebbia a circa 50 km. a ovest di Torino. Visitando Expocartoon a maggio ho scoperto M come Manga e ho comprato i numeri da 0 a 4.*
*Considero la vostra fanzine una delle migliori in circolazione; infatti alcune fanzine illudono il lettore con una veste tipografica lussuosa, ma non contengono poi altro che cose risapute, o copiate da altre fanzine; invece, data la vostra esperien-za, M come Manga è ad un livello ben superiore.*
*Il mio preferito fra i manga pubblicati sarebbe*

*'La stella dei Kurdi", ma visto che lo avete interrotto subito non doveva avere molto successo tra gli altri lettori: pazienza. Le parodie di Saint Seiya sono belle, però vorrei leggere, se esistono, anche quelle di altre serie, tipo Dirty Pair, Samurai Trooper, Ranma 1/2, Orange Road. Ottima idea il corso di giapponese, vorrei chiedere se esistono dizionari che riportino un elenco di "kanji" con i rispettivi significati; questo perchè è difficile leggere un manga in lingua originale usando un dizionario come quello della Vallardi in cui le voci sono riportate per pronuncia.*
*Saluti*

*Renzo Simondi Pramollo (TO)*

Caro Renzo,
grazie per i complimenti!
Il nostro scopo era proprio quello di riuscire a realizzare una fanzine superiore alle altre a livello di contenuti, per dare una vera informazione su fumetti e cartoni giapponesi, e siamo contente che i nostri lettori si siano finalmente accorti di questa differenza.
"La stella dei Kurdi", purtroppo non è piaciuto a nessuno, per cui l'abbiamo sostituito con altri fumetti. Ci dispiace per te e per il lettore Andrea Frosini, che siete stati gli unici ad apprezzarlo, ma puoi capire che per rendere la rivista interessante, bisogna pubblicare fumetti che piacciono a una buona percentuale di lettori.
In futuro pubblicheremo parodie di altre serie; sicuramente Samurai Troopers, e forse anche altri personaggi, ma non possiamo ancora dirti quali: le richieste dei lettori sono tante! Per ora pubblicheremo Sailor Moon che speriamo vi piacerà.
Noi non sappiamo esattamente se in Italia si vendono i dizionari come li cerchi tu, ma ti possiamo segnalare che l' ISTITUTO DI CULTURA GIAPPONESE (in Italia ce ne sono almeno due, a Roma e a Milano ) vende un "Dizionario giapponese-italiano dei termini fondamentali" in cui sono riportati i principali kanji secondo l'ordine dei tratti e con la pronuncia. Non sappiamo se sono in vendita in Italia altri vocabolari più dettagliati, ma sempre all'Istituto giapponese ti potranno dare ulteriori informazioni; e forse i dizionari a te utili li potrai trovare e consultare nelle biblioteche di questi istituti.
Prova a rivolgerti all'Istituto della città più vicina alla tua. Ciao.

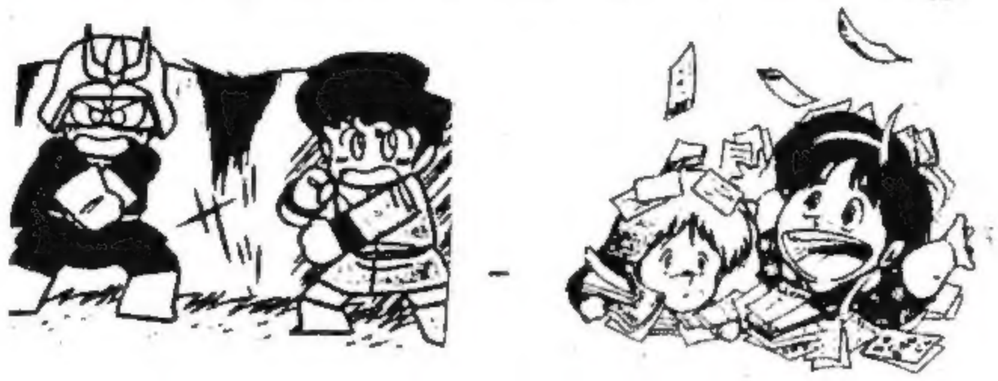
*Salve a voi,*
*Come al solito i miei complimenti per la fanzine. Voi mi dite che accettate anche critiche, ma come faccio a farle se per me il vostro giornale rispecchia i miei desideri di appassionata di tutto ciò che è MADE IN JAPAN? Posso dire un'unica cosa: CONTINUATE COSI'!!! SIETE GRANDI. Sono contenta che pubblichiate un nuovo romanzo di Saint Seiya che ho letto tutto d'un fiato, però sono rimasta un po' delusa per il mancato seguito di 'Kimiboku" perchè la coppia "IKKI - HYOGA" è la mia preferita. Ne pubblicherete qualcun' altra con loro due? Vi prego!!! Stupenda l'intervista su 'Go Nagai". Ciao.*

*Lucrezia Crisci (Caserta)*

Cara Lucrezia,
ARIGRAZIE per i complimenti , come sempre molto abbondanti da parte tua!
Per il mancato seguito di Kimiboku, dovresti prendertela direttamente con la disegnatrice di queste parodie. Infatti lei, sebbene alla fine dell'ultima vignetta abbia scritto "continua", non ha più realizzato il seguito. In realtà la storia finisce così.
Ha voluto fare uno scherzo ai lettori? Noi ci siamo limitate a tradurre fedelmente e a pubblicare il fumetto così com'era! Ci dispiace; in futuro pubblicheremo ancora parodie della coppia Ikki-Hyôga, ma in questo numero abbiamo preferito dare spazio alla coppia Seiya-Shiryû. Ci occuperemo di tutte le coppiette di Saint, a turno.

---

*Ciao a tutti voi di M come Manga!!!*
*Ho scoperto l'esistenza della vostra fanzine da poco tempo grazie all'EXPOCARTOON di Roma. Comunque mi son fatta perdonare perchè, non appena l'ho intravista sul bancone del vostro stand, mi sono fatta strada a spallate (aiutata nell'impresa dal mio ragazzo e da mia sorella) per aquistare tutti i numeri. Ho dovuto usare la violenza, sembra assurdo, ma è stato sempre l'unico mezzo efficace per guadagnare un posto in prima fila davanti a quel bancone assediato da gente impazzita. La più fuori di testa ero sicuramente io che intravedevo da lontano una foto di Ikki e soffrivo perchè non riuscivo a farmi largo.*



*Ora che ci penso mi vergogno un po': vi dovrò essere sembrata molto buffa mentre ero lì rossa in faccia a discutere con le altre fans dei Saints su chi fosse il più fico di tutti. Ed il bello è che io ho 22 anni!*
*Vi faccio i miei complimenti, ero dispiaciuta quando leggevo che avete ricevuto una scarsa corrispondenza, poi leggendo il n.4 mi sono rincuorata. Spero proprio che possiate continuare a intraprendere questo lavoro che a me sembra ben fatto sotto tutti gli aspetti. Ho gradito molto Kimiboku, e spero molto che aggradiate la mia vista con altre parodie sui miei prediletti. Mi piacciono molto anche le schede dei personaggi disegnati da Araki. Sarebbe bello vedere le schede di altri personaggi, come i Gold Saints. Sarò forse fissata un po' con i Saints? Noooo!!!*
*Voi sapete che il fumetto di Devilman è diventato inaccessibile; sarebbe molto interessante poter leggere il capolavoro di Go Nagai su 'M come Manga". Esiste un continuo dei 2 film di Devilman? E se si quando potremo vederlo? Avete intenzione di pubblicare le parodie di altre serie (Lady Oscar o Holly e Benji?) Fatelo!*
*Se proprio non potete pubblicare Devilman, perchè non prendete in considerazione Touch o Gundam?*
*E' interessante poter leggere gli articoli di infonmazione riguardo ai vari manga e OAV per poter fare buone scelte. Il mio ragazzo vorrebbe sapere la trama di SHUTENDOJI.*
*Era molto più bello il formato grande (vedi n. 1 e 2) perchè i disegni risultavano valorizzati.*
*Perchè nessuno ha mai pensato di pubblicare il fumetto di Candy?*
*Ho saputo soltanto che la storia finisce in modo sconvolgente: dopo tutti questi anni in cui abbiamo visto solo i pianti di Candy, potremo sapere qual'è la sua vera fine? Vi esprimo i miei complimenti e continuate così che andate forte. Ciao.*

*Rita Scialanga, (Roma)*

Cara Rita, la tua lettera ci ha fatto molto piacere, prima per i complimenti, poi perchè siamo sorprese, ma anche contente, di sapere che c'è gente disposta a fare a botte per comprare M come Manga. Ci dispiace che molti nostri lettori si devono trovare in situazioni simili. Non è colpa nostra se il nostro banco è sempre assediato!

Non ti devi vergognare affatto delle tue azioni, e devi sapere che anche noi della redazione discutiamo spesso su chi sia il più fico tra i cavalieri, facendo anche a botte, tirandoci in testa i tavoli e gli articoli mentre lavoriamo , e noi siamo molto più"vecchie" di te: siamo tutte sulla trentina!
Quindi, non ti preoccupare per la tua età, come vedi c'è chi è affetto da Saint-mania a 30 anni e oltre, ma anzi continua così, mi raccomando!
Non temere, le parodie sui cavalieri saranno sempre presenti su M come Manga, poichè anche noi siamo mooolto fissate con i Saint!
Prossimamente pubblicheremo anche una parodia di Lady Oscar, ma non di Holly e Benji perchè non ne abbiamo. Le schede dei Gold Saints le pubblicheremo, ma dovrai aspettare ancora qualche numero.
Non esiste il seguito dei 2 film di Devilman, almeno per ora.
Non esiste un fumetto di Gundam. Per quanto riguardo Touch; non credo che pubblicheremo il fumetto, per ora. Prossimamente parleremo anche di Shutendoji. Il formato di M come Manga l'abbiamo ridotto per motivi di praticità e di risparmio.
Il fumetto di Candy in Italia è stato pubblicato dalla Fabbri Editori nei lontani anni '80. E' stato pubblicato tutto, fino alla fine; poi la Fabbri, visto il successo ottenuto, decise di continuare il fumetto con avventure ideate e disegnate da disegnatori italiani, per cui, negli ultimi numeri, quello NON è il fumetto originale. La serie TV in Italia è stata trasmessa tutta, però le reti Fininvest che l'avevano comprata, stravolsero completamente la trama dell'ultimo episodio, con un doppiaggio che non rifletteva quello originale: fecero credere ai lettori che Candy si sarebbe sposata con Terence, mentre invece, nell'edizione originale giapponese, Terence era rimasto legato ad un'altra ragazza, e Candy, tornata all'orfanotrofio a trovare i suoi amici, non faceva nessun programma per il futuro. La Fininvest cambiò questa trama perchè temeva che i fans di Candy restassero delusi se avessero saputo il vero finale, cioè che Candy non avrebbe sposato Terence.
Sul fumetto pubblicato dalla Fabbri, invece, questo stravolgimento non c'è, e si può capire meglio come finisce la storia.

La redazione

← LEGGERE DA DESTRA A SINISTRA

From スカーピープル

# LASCIATI ANDARE!

COS'É... NON C'E, NONOSTANTE MI AVESSE DETTO CHE VENIVA

AA, SI É TOLTO I VESTITI E LI HA SPARSI QUA E LÀ...

ENTRO, SEIYA...

SEIYA!

testo e disegni di GENEVIEVE

traduzione di FIORELLA SANTILLO

SEI-
YA...

AAH,
LO
AMO!!

SONO AN-
DATO A
COMPRARE
L'"URONCHA"
TI PIACERÀ
AVEVO
PENSATO
DI FARE IN
TEMPO PRI-
MA CHE TU
VENISSI...

AH,
SHIRYŪ,
MI DI-
SPIA-
CE

SCUSA
SE TI
HO FATTO
ASPET-
TARE

SEI-
YA
...

SHI-
RYŪ
...

SHI-
RYŪ
...

SHI
RYŪ
...

!!
...

DI CHE
COSA
TI SCU-
SI?

NON C'É
NIENTE
DI CUI
TI DEVI
SCUSARE

CON-
TI-
NUA

SCUSAMI!!
IO...!
SEIYA..
SCUSAMI

PERCIÓ, VORREI CHE OGNI VOLTA CHE PROVI QUALCHE COSA, ME LO FACESSI SAPERE SUONANDO QUESTO.

DOPOTUTTO, IO ... VORREI SAPERE CHIARAMENTE SE TU PROVI QUALCHE SENTIMENTO VERSO DI ME.

SEIYA VERAMENTE? SE FOSSE COSÍ, VERAMENTE, CI SAREBBE UNA COSA CHE VOGLIO CHLEDERTI

KANKEI NAI KEDO
KEITH SENSEI KEKKON
OMEDETOH OSHIAWASENI

AMO SOLO TE...

SEIYA ... IO, QUANTO HO ASPETTATO IMPAZIENTEMENTE QUESTO MOMENTO

NON CI BADARE... IO ... TI AMO... PERCHÉ... TU SEI MIO

SHI ... RYŪ ... A ...

SEIYA ...UN PÓ... .. ABBI PAZIENA...

SEI YA ...

...
UHM
...
COSÌ
...

SHI-
RYŪ
...
ANCO-
RA UN
PO'...
PIA-
NO...

U...
HA
...

AA
NON AR-
RIVO, NON
ARRIVO AL
CLACKER

PERCHÉ...
...ORMAI...
...UNA CO-
SA SIMILE
...BASTA
COSÌ...

SEIYÀ
...
BASTA
COSÌ
...

...OH, HA
..ANCORA
UN PO'E
...A...A
...

ASPETTA, SEIYA

UHM

LASCIA FARE A ME!

OOH, È COSÌ. AVEVO COMPLETAMENTE DIMENTICATO LO SCOPO PRINCIPALE DELLA MIA VISITA!!...

UHM, SHIRYŪ, ANCHE PER ME È STATO BELLISSIMO ... PERÒ, HO UN CERTO LANGUORINO

SEIYA, ... È STATO MERAVIGLIOSO, MOLTO ...

SONO VENUTO PENSANDO DI FARTI ASSAGGIARE LA MIA CUCINA

AA, SHIRYŪ, HAI PREPARATO DELLE COSE COSÌ BUONE PER ME.

AA ... SEIYA MANGIA COSÌ DELIZIOSAMENTE.....

WAA, AMMAZZA, CHE BUONO, CHE BUONO, SHIRYŪ

BENE ...

HH TI AMOO!!

FINE 13

# LEZIONE DI GIAPPONESE

Come va, cari lettori? Avete studiato le lezioni di giapponese sui numeri pre cedenti? Bene, Allora siete pronti per la 3° lezione
In questa lezione, il nostro Mario, in vacanza in Giappone, parla al suo amico Taro della sua famiglia:

きょう は イタリア から てがみ を もらいました。

Mario: KYŌ WA ITALIA KARA TEGAMI O MORAIMASHITA.

Pronuncia: Kyò uà Italia karà tegami o moraimáshta)

Traduzione:
Oggi ho ricevuto una lettera dall'Italia.

てがみ と いっしょうに わたし

Mario: TEGAMI TO ISSHONI WATASHI NO KAZOKU NO SHASHIN GA ARIMASU.
(Pronuncia: Tegami to isshonì uatashi no kazoku no shashin ga arimas)

Insieme alla lettera c'è una fotografia della mia famiglia.

しゃしん を みせて ください!

Tarō: SHASHIN O MISETE KUDASAI!
(Pronuncia: Shashín o misete kudasái)

Fammi vedere la fotografia.

わたし の かぞく です

Mario: WATASHI NO KAZOKU DESU.
(Pronuncia: Uatashi no kazòku des)

E' la mia famiglia.

あの せ が たかい ひと は だれ ですか

Taro: ANO SE GA TAKAI HITO WA DARE DESU KA?
(Pronuncia: Ano sega takài hitò uà dàre des ka?)

Chi è quell'uomo alto?

おにいさん です

Mario: ONIISAN DESU.
Pronuncia: Onìsan des)

E' (mio) fratello maggiore.

あの ふたり の ひと は だれ ですか

Taro: ANO FUTARI NO HITO WA DARE DESU KA?
(Pronuncia: Ano futàri no hitò uà dare des ka?)

Chi sono quelle due persone?

おかあさん と おとうさん です

Mario: OKAASAN TO OTŌSAN DESU
(Pronuncia: Okàsan to otòsan des)

Sono la mamma e il papà.

おねえさん が いません か

Taro: ONEESAN GA IMASEN KA?
(Pronuncia: Onesan ga imasèn ka?)

(Tua) sorella maggiore non c'è?

いいえ, この しゃしん で いません

Mario: IIE, KONO SHASHIN DE IMASEN.
(Pronuncia: Iìe, kono shashin de imasén)

No, in questa foto non c'è.

せんげつ おねさん が けっこん しました

Mario: SENGETSU ONEESAN GA KEKKON SHIMASHITA
(Pronuncia: Senghétsu onèsan ga kekkon shimáshta

Il mese scorso mia sorella si è sposata.

あ, おめでとう!

Tarō: AH, OMEDETŌ!
(Pronuncia: Ah, Omedetò!)

Ah, congratulazioni!

おねえさん が おいくつ ですか。

Tarō:ONÉESAN GA OIKUTSU DESU KA?
(Pronuncia: Onèsan ga oikùtsu des ka?)

Quanti anni ha tua sorella?

にじゅういちさい です。

Mario: NIJŪICHISAI DESU
(Pronuncia: Nigiuìcisai dès)

Ha 21 anni.

わかい ですね!

Tarō: WAKAI DESU NE!
(Pronuncia: Uakài dès ne!)

E' giovane!

おかあさんの となりの ひと は だれですか。

Tarō:OKAASAN NO TONARI NO HITO WA DARE DESU KA?
(Pronuncia: Okàsan no tonàri no hitò uà dàre dès ka?)

Chi è la persona accanto a tua madre?

あの ひと は おじさん です。

Mario: ANO HITO WA OJISAN DESU
(Pronuncia: Ano hitò ua ogìsan des)

Quella persona è (mio) zio.

おじさん の うしろの ひと は だれですか。

Tarō: OJISAN NO USHIRO NO HITO WA DARE DESU KA?
(Pronuncia: Ojísan no ushìro no hitò uà dare dès ka?)

Chi è la persona dietro lo Zio?

おばあさん です。

Mario: OBAASAN DESU.
(Pronuncia: Obàsan dès)

E' la nonna.

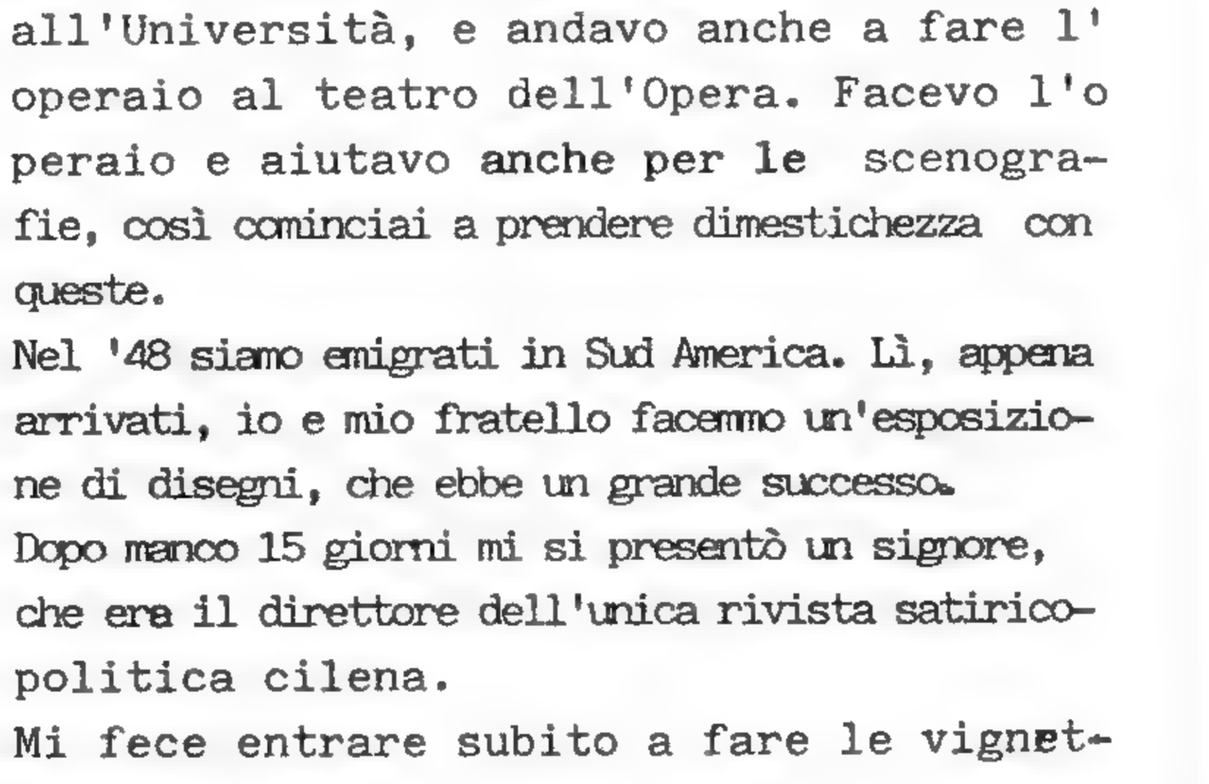
| | |
|---|---|
| OKAASAN | MAMMA |
| OTŌSAN | PAPÁ |
| OBAASAN | NONNA |
| OJIISAN | NONNO |
| OJISAN | ZIO |
| ONIISAN | FRATELLO MAGGIORE |
| OTŌTO | FRATELLO MINORE |
| ONEESAN | SORELLA MAGGIORE |
| IMŌTO | SORELLA MINORE |

Quanti anni hai: ANATA WA OIKUTSU DESU KA?

JŪSAI (giusài) 10 anni
JŪGOSAI (Giugosài) 15 anni
JŪROKUSAI (Giurokusài) 16 anni
JŪNANASAI (Giunanasài) 17 anni
JŪHASSAI Giuhassài) 18 anni
JŪKYŪSAI (Giukyusài) 19 anni
HATACHI (Hatàci) 20 anni
NIJŪISSAI (Nigiuissài) 21 anni
NIJŪNISAI (Nigiunisài) 22 anni
NIJŪSANSAI (Nigiusansài) 23 anni
NIJŪYONSAI (Nigiuyonsài) 24 anni
NIJŪGOSAI (Nigiugosài) 25 anni
NIJŪROKUSAI (Nigiurokusài) 26 anni
NIJŪNANASAI (Nigiunanasài) 27 anni
NIJŪHASSAI (Nigiuhassài) 28 anni
NIJŪKYŪSAI (Nigiukyusài) 29 anni
SANJŪSAI (Sangiusài) 30 anni
YONJŪSAI (Yongiusài) 40 anni
GOJŪSAI (Gogiusài) 50 anni
ROKUJŪSAI (Rokugiusài) 60 anni
NANAJŪSAI (Nanagiusài) 70 anni
HACHIJŪSAI (Hacigiusài) 80 anni
KYŪJŪSAI (Kyugiusài) 90 anni

# Paolo Di Girolamo
# E I CARTONI MADE IN ITALY

Noi della redazione di M come Manga abbiamo realizzato un'intervista a uno dei più famosi disegnatori di cartoni animati italiani: Paolo Di Girolamo.
Raggiungiamo il suo studio, a Roma, sulla via Cassia: è uno studio un po' piccolo, ma pieno di fogli, tavoli luminosi, computer, materiale da tutte le parti.
Si capisce subito che qua si lavora molto, infatti, quando entriamo ci sono due ragazze intente a disegnare.
Paolo di Girolamo ci accoglie, cordialissimo come sempre, ci fa vedere un suo bellissimo lungometraggio, poi iniziamo l'intervista.
M come Manga: "Come è cominciata la tua carriera?"
Di Girolamo: "Ho cominciato nel '42/'43. Ero ragazzino, avevo 16 anni, e facevo le caricature dei professori.
Nel '44, all'ultimo anno di liceo, il preside mi dette l'utilizzo dei seminterrati del liceo Mamiani; feci una decorazione con le caricature dei professori e di qualche compagno. Ebbi un periodo di notorietà enorme!
In questo stesso periodo facevo delle vignette per una piccola casa editrice, che pubblicava un giornalino di rebus.
Poi cominciai a lavorare per il Vittorioso. Mi ricordo che portai dei disegni al direttore di allora, si chiamava Leghini Mi incaricò subito di fare un fumetto, ispirato a un personaggio etrusco, da mettere nel Vittorioso.
Nel contempo feci anche un fumetto in 10 puntate. Si chiamava Tarô; era la storia di un bambino, col vecchio nonno (che erano pescatori). A un certo punto pescarono un grosso pesce, lo volevano mangiare, ma il pesce cominciò a parlare, perchè era una principessa trasformata in pesce. Questa storia è una favola giapponese.
Nel'44 conoscevamo un monsignore americano, che durante la guerra stava nascosto, e veniva ogni tanto a casa nostra per mangiare.
Lui vide che io facevo questi disegni e disse "Tu, vuoi andare da Walt Disney?"
"Ma" dico, "magari!" "Vi faccio diventare milionari con Disney, vedrete!" disse.
Poi sparì dalla circolazione!
Ce lo siamo visto ripresentare verso la fine dell' anno 1944, tutto vestito elegante.
"Adesso, Paolo, ti faccio conoscere una persona." cominciò a dire, e mi presentò una signora che era ambasciatrice americana.
Infine, mi chiamarono, portai della roba che fu mandata alla Disney, e dopo qualche mese mi arrivò un telegramma.
Mi davano la possibilità di andare in America presso la Disney, con un contratto di 10 anni!" Ma mio padre mi disse: "Ah, no! Come sarebbe, la guerra è appena finita e tu vai in America per 10 anni! "
Infine, dovetti presentarmi e dire che non potevo, così persi questa occasione.
Nel frattempo lavorai per Il Vittorioso.
Nel '47 facevo l'ultimo anno di lettere all'Università, e andavo anche a fare l'operaio al teatro dell'Opera. Facevo l'operaio e aiutavo anche per le scenografie, così cominciai a prendere dimestichezza con queste.
Nel '48 siamo emigrati in Sud America. Lì, appena arrivati, io e mio fratello facemmo un'esposizione di disegni, che ebbe un grande successo.
Dopo manco 15 giorni mi si presentò un signore, che era il direttore dell'unica rivista satirico-politica cilena.
Mi fece entrare subito a fare le vignette per questa rivista.
Feci questo per 2-3 anni.



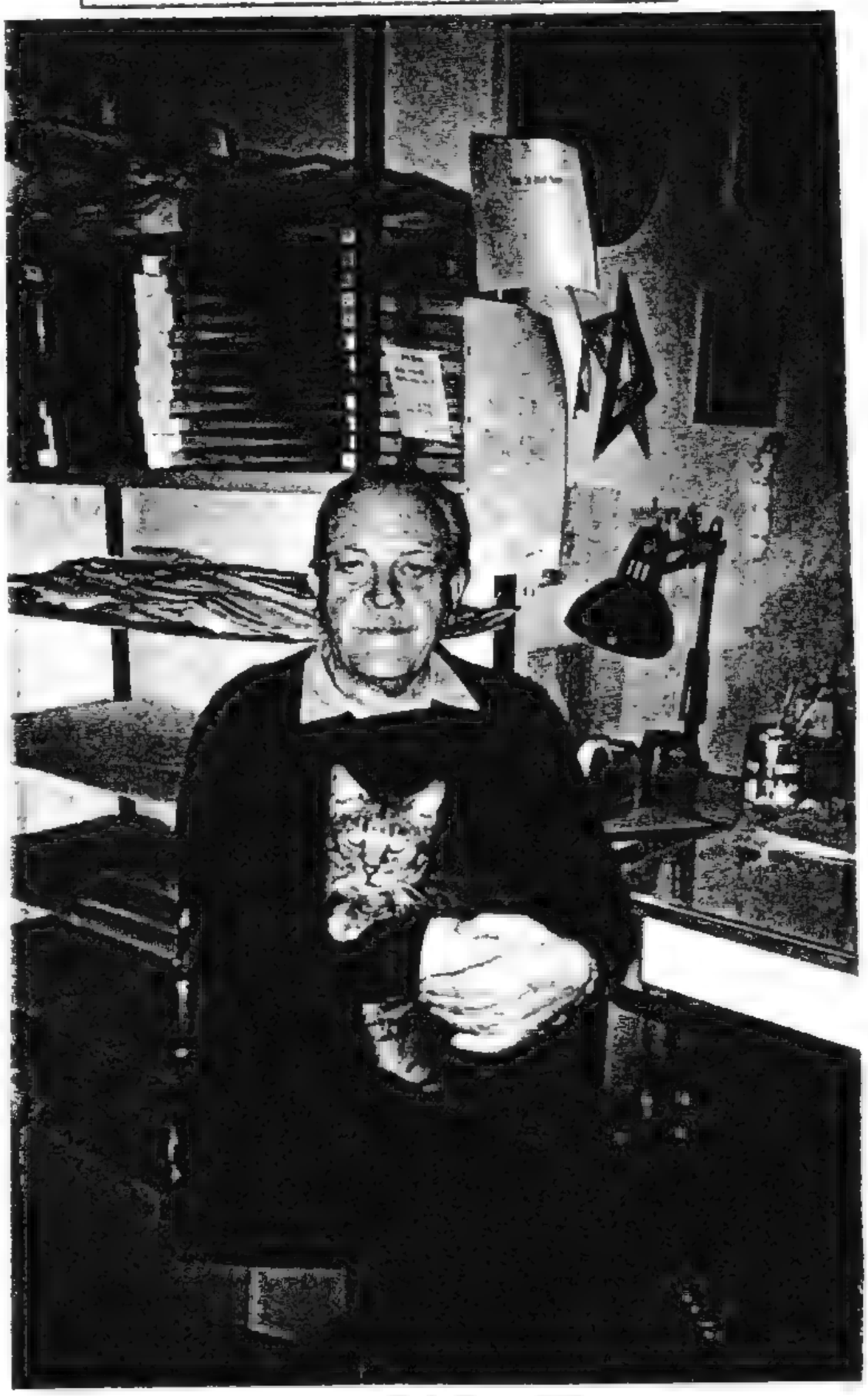
In seguito feci illustrazioni su delle riviste per ragazzi.
Poi sono tornato in Italia, mi sono sposato, e qui ho lavorato un altro anno fa cendo fumetti a puntate su un giornalino. Nel '55 mi sono messo a fare i cartoni animati, così, dopo 10 anni da quando ho rifiutato la proposta della Disney, mi sono ritrovato lo stesso a fare i cartoni animati.

M- "Qual'è stato il primo cartone che hai fatto?"

D.G.- Si chiamava "HAIWA", era un cartone pubblicitario di 5 minuti, per la società di pubblicità RKM.
Poi, nel '56 mi chiamarono alla Gamma Cinematografica; là ho fatto le scenografie per due mediometraggi, fino al '58.
Nel '59 ho cominciato a fare i caroselli, come la pubblicità del caffè HAG,e altri.
Poi ho lavorato per la Gamma Film, a Milano.
C'era un progetto per fare un lungometraggio per il centenario dell'unità d'Italia, però poi la RAI si tirò indietro, come sempre.
Allora ho insegnato per 7 anni scenografia e cartone animato al Don Orione.
Nel '70/ 71 fui chiamato da una società per fare lo storyboard, i Layout, e parte delle animazioni per "I 3 Moschettieri".
Ma anche questo progetto fu poi abbandonato, e infine dovetti andare in Inghilterra, a fare le animazioni per John Alash, che fu quello che prese in mano questo film. Lavorai a questo fino al '72/ 73.
Nel '74/ 75 ho fatto un cartone di 5 minuti per una società americana. Era un episodio della Bibbia "Elia nel deserto".
Poi mi chiamò Balsamo, della SDT, nell'85.
C'era un progetto di un filmato da fare sia su carta che sul computer.
Dopo questo mi chiamarono in Corea come supervisore.

Tornato quì ho insegnato in corsi di animazione per la regione, facendo dei cartoni animati con i ragazzi del corso. Uno di questi cartoni era la storia di una ragazza araba che si traveste da uomo.
Nel frattempo ho lavorato moltissimo per per la RAI. Ho fatto un sacco di sigle, come Supergulp, 3 episodi di Lupo Alberto, e altre cose.
Poi mi chiamarono alla Pegaso, per fare un lungometraggio: "KIM".
Poi mi chiamarono per fare "Alì Babà", che è sempre animato su carta, ma tutto colorato al computer.
In Italia si è sempre lavorato, soltanto che non si è mai trovata una produzione che avesse un supporto economico notevole.

*In basso: Paolo Di Girolamo nel suo studio, con il suo simpaticissimo gatto 'Napo".*



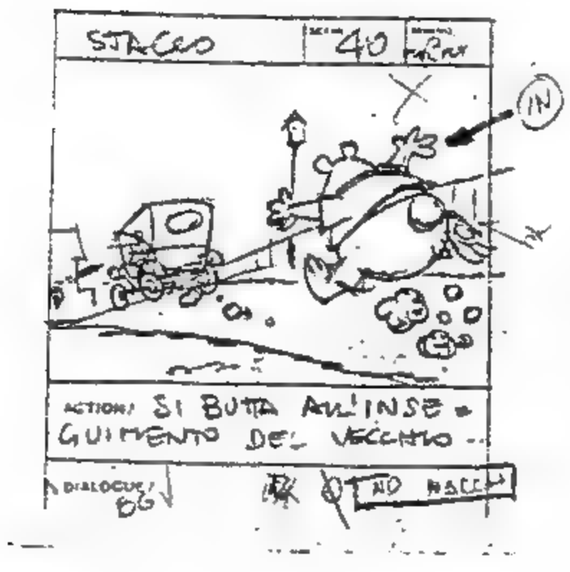
M.:"Che cartoni stai facendo ora?"
D.G.:"Ci sono due progetti, a cui stiamo lavorando: uno è "Il Barone Rosso", una serie di episodi da 5 minuti ciascuno; protagonisti due personaggetti cavallereschi, che duellano continuamente. E' una serie studiata per essere internazionale nel senso che non ha il doppiaggio, soltanto musica e rumori; come Tom e Jerry, per intenderci.
L'altro progetto è "Lo Zio Orso" (Uncle Bear), di cui verranno fatti 13 o 26 episodi da 5 minuti.
E' la storia di un orso, che abita in una casetta; e ha come antagonista Foxi, un personaggio che è un rompipalle.
Ogni tanto gli ruba la macchina, che è tutta vecchia e scassata, e soltanto il padrone la sa guidare, e corre con questa macchina; casca dentro un fiume, combina un sacco di guai; però alla fine... finisce sempre bene.
Questo è molto Disneyano, come animazione, l'altro invece, il "Barone Rosso"; è molto più veloce.

M.: "Cosa ne pensi dei cartoni giapponesi? "

D.G.:" In Giappone c'è roba molto bella; ma è quella poco conosciuta.
Harlock è bellissimo, anche Akira.
Trovo che 'sta roba è molto bella, però soltanto quella dei grandi maestri (come Osamu Tezuka).
L'errore dei giapponesi è probabilmente quello di voler esportare la loro cultura senza dare la possibilità di entrare nella cultura.
Non puoi esportare la roba così. E' come volè parlà del buddismo senza sapè niente de Budda, senza averne mai sentito parlare.
Secondo me il problema dei Manga è questo, che non è stato accompagnato da una sapiente propaganda culturale.
Quando hanno voluto fare un prodotto loro, i giapponesi, non hanno pensato che l'occidente non era preparato. Noi conosciamo più il medio oriente che l'oriente!
I soggetti dei Manga giapponesi sono stati lo spunto per arrivare a cose tipo Terminator, esseri mezzi androidi, esseri umani che si trasformano in macchine; e questo è un fatto molto pericoloso, perchè eticamente mina la profondità dell'essere umano.
Però, in un certo senso, hanno fatto da contro altare a quello che è la necrofilia delle cose americane.
Gli americani hanno fatto roba molto peggiore: gli Zombi, i mostri, gli scannamenti, i vampiri. Sono pericolosi perchè la gente che non ha cultura, che non ha una base etica sufficientemente preparata, li imita.
Io non ho niente contro i manga giapponesi, dico soltanto, stiamo attenti, perchè è un'infarinatura molto superficiale, senza andare in fondo alla cultura."

Ringraziamo il maestro Paolo Di Girolamo per la lunga intervista, e ripartiamo soddisfatte.
Secondo noi questo disegnatore ha realizzato delle cose molto belle (abbiamo visto un lungometraggio animato molto bene, con sfondi e colori che farebbero invidia ai disegnatori giapponesi), e ci sorprende che molti italiani, soprattutto giovani, non conoscano affatto Paolo Di Girolamo!
Abbiamo così voluto parlarne sul nostro giornale che, come sempre, cerca di dare vera informazione sul mondo dei fumetti e dei cartoni animati.

Cristina Santillo



Paolo Di Girolamo organizza ogni anno la CARTOON SCHOOL; corsi di animazione per i giovani che vogliono imparare a fare i cartoni animati.

# IN UNA NOTTE DI LUNA

←LEGGERE DA DESTRA A SINISTRA

荒木瑛

「EROTICA SEVEN」より収録

traduzione di FIORELLA SANTILLO

PER BUNNY.
STANOTTE VENGO
A TROVARTI.
DA MARZIO

MAR-
ZIO,
È TAR-
DI

AA

POSSI-
BILE...

TI
AMO

BUNNY,...
NON AVRAI
PRESO FRED-
DO. TI AMO

HA DET-
TO CHE
VENIVA,
SONO GIÁ
LE 10

PERÓ, COSA
SARÁ SUC-
CESSO, AL-
L'IMPROVVISO.
. . . .

MAR-
ZIO
. . .

OH, SE FOSSI IO ...

ぎっだぁー

だんだんだん

CHEEE DICO!

PERCIÓ, M'ARZIO ....

VIENI PRE-STO!

HO FAT-TO AN-CHE IL BAGNO,

ANCHE LA CAMICIA DA NOTTE É IN ORDINE.

N... CHE FREDDO. NON VA, MI E-RO ADDOR-MENTA-TA

GA DA A!

CHI É?

...E?

FORSE...

...MAR-ZIO...?

IN SI- LEN- ZIO...

ASPETTA, CHE ORA ACCENDO LA LUCE ....

MAR- ZIO ...

MARZIO.. .... SEI ARRI- VATO

FFF

NON ACCENDERE LA LUCE!

AA...

MARZIO... ...CHE TI É SUCCESSO!?

OH...

COSÍ ALL'IM-PROVVI-SO...

É UNA VIO-LEN-ZA...

UU ....

N

KU KYUU

ZZ

MARZIO, OGGI SEI UN PO' STRANO

SEI PIÙ VIOLENTO DEL SOLITO

IIIA

AANN

GOP

HA

FU

NNUU

. . .

TERRI-
BI-
LE
. . .

TE...
. . .

(Continua)

LE SCHEDE DEI PERSONAGGI
DI SAINT SEIYA DISEGNATE DA
SHINGO ARAKI

# IKKI

## PHOENIX 伝説

青銅最強の男！
舞いあがれ不死鳥よ！

■傷ついた鳳凰星座の聖衣。

■鳳凰星座の旧聖衣。カラーリングが新生聖衣と大きく異なる。

■鳥の形状が特徴的な鳳凰星座の新生聖衣。

■鳳凰星座の新生聖衣の分解装着図。(原作より)

■乙女座のシャカの血によって蘇った新生聖衣。

■乙女座のシャカの小宇宙によって百歳の川原をさまよい歩く幼い頃の一輝と瞬。

■黄金聖衣にもない自己修復機能を持つ、フェニックスの聖衣をまとった一輝はまさに最強の聖闘士だ。

## エレーネと老人

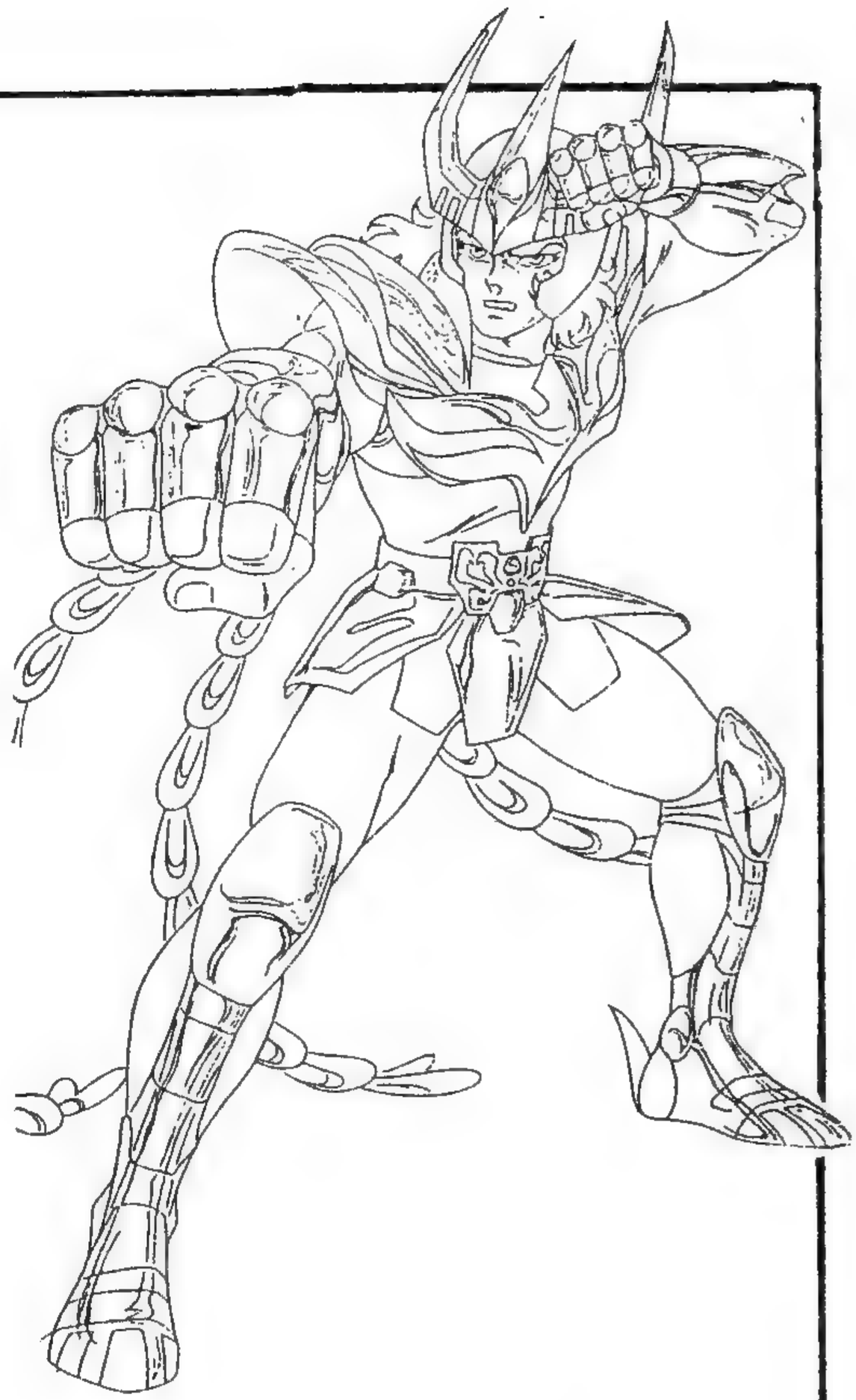
聖闘士が傷をいやす
とで知られているカノ
島の島民。

■聖闘士が正
の使者てある
どを信じてい

■長老の孫娘。聖域の刺客に襲われるが、一輝が救う。

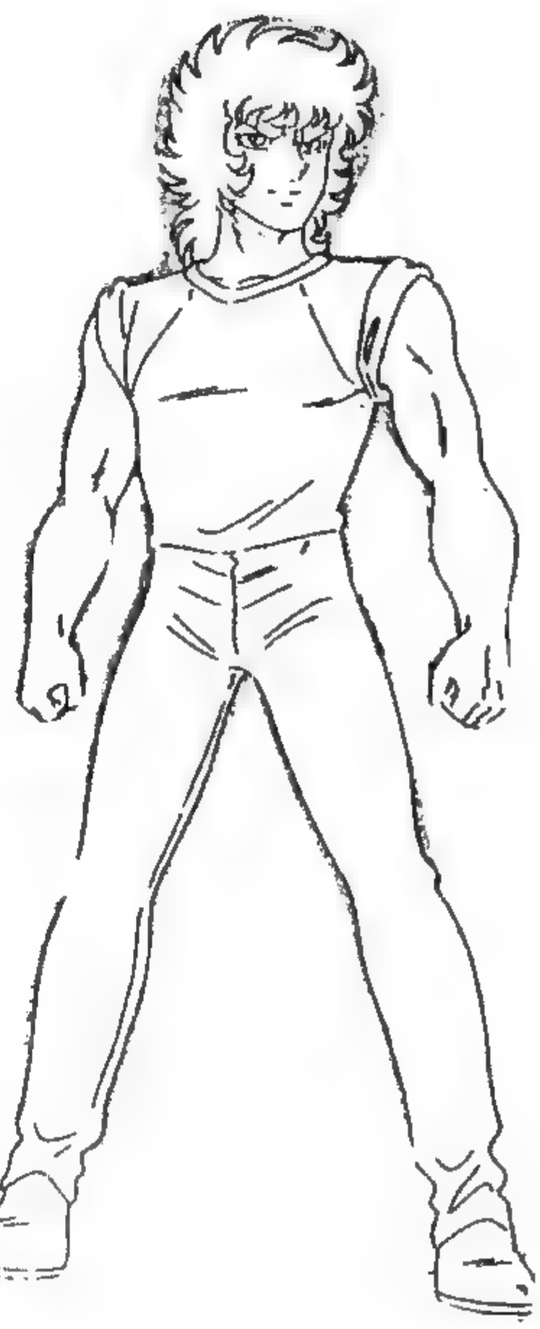
## PHOENIX DENSETSU
## (You are Phoenix)

Cinurareta sadame ni naita yoru mo aru
Nikushimi to ikari ni moeta hibi mo aru
Hito yosenu jigoku no shima ni
Hito shirezu saita hana hitotsu
Remember Esmeralda Nagusame no hohoemi yo
Forever Esmeralda Ai no honoo no naka kara
Omae wa Phoenix Phoenix Phoenix
Imakoso yomigaere
Imawashii kioku ni hoeta yoru ga aru
Tamashii o jaaku ni someta hibi ga aru
Arehateta jigoku no shima ni
tada hitori orita Saint Angel
Remember Esmeralda Yasuragi no nukumori yo
Forever Esmeralda Ai no honoo o mi ni abi
Omae wa Phoenix Phoenix Phoenix
Ima koso maiagare



## LA LEGGENDA DELLA FENICE
## (Tu sei la Fenice)

Ci sono sia notti di pianto al destino bagnato di sangue,
sia giorni bruciati nel dolore e nella rabbia
Nell'isola dell'inferno a cui non si avvicina nessun uomo
un fiore è sbocciato senza che l'uomo lo potesse sapere
Ricorda Esmeralda, il sorriso della consolazione
Per sempre Esmeralda, da dentro le fiamme dell'amore
Tu sei Phoenix, Phoenix, Phoenix
Proprio ora, rinasci
Ci sono notti in cui hai gridato al ricordo infame
Ci sono giorni in cui hai tinto l'anima di malvagità
Nell'isola dell'inferno abbandonata
è sceso solo un Santo Angelo
Ricorda Esmeralda, il tepore della tranquillità
Per sempre Esmeralda, essere coperto
dalle fiamme dell'amore
tu sei Phoenix, Phoenix, Phoenix
Proprio ora alzati in volo!



# Da Astroboy a Kimba:
# LA MOSTRA DI OSAMU TEZUKA

Dal 6 al 22 giugno 1996 si è svolta, all'Istituto Giapponese di Cultura a Roma, una mostra dei lavori di Osamu Tezuka, la prima in Europa a essere dedicata a un fumettista e animatore giapponese.

Quasi contemporaneamente, anche in alcune città giapponesi sono state organizzate mostre su Osamu Tezuka.

(M come Manga ha dedicato a Tezuka un articolo sul n. 2 ).

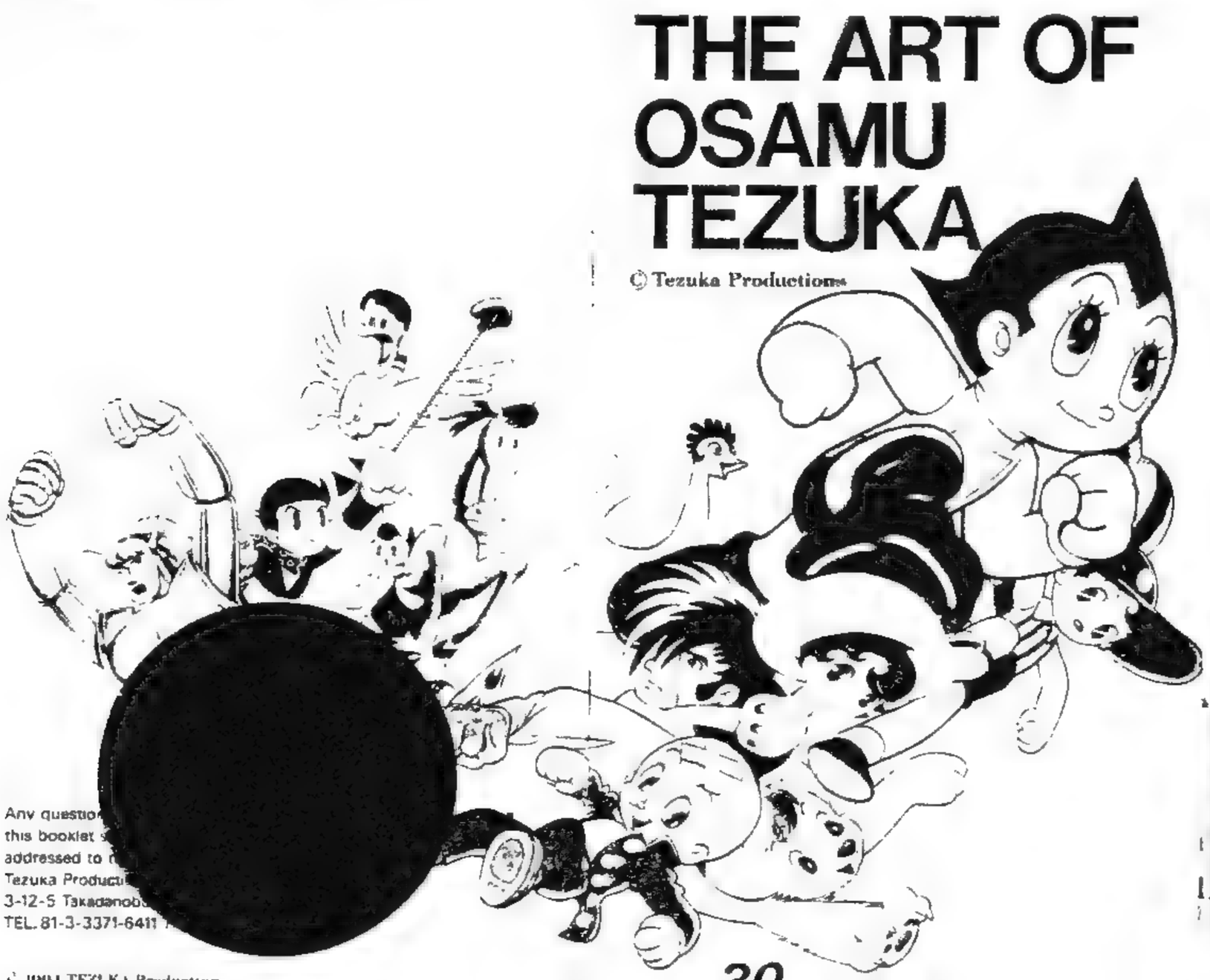
La mostra comprendeva la proiezione di diversi lungometraggi e cortometraggi, special, episodi di serie animate di Osamu Tezuka, alcuni già noti al pubblico italiano, altri completamente inediti (e per questo trasmessi in lingua giapponese o inglese), e l'esposizione di tantissimi volumi di manga, riviste, tavole di fumetti, acetati, gadget dei suoi personaggi (dai pupazzetti di stoffa ai portachiavi, dalle borsette alle cravatte), Dei monitor TV trasmettevano non-stop immagini, spezzoni dei suoi anime, e interviste.

Nella sala proiezioni hanno avuto luogo anche una conferenza su Osamu Tezuka e una tavola rotonda sul cartone giapponese in Italia.

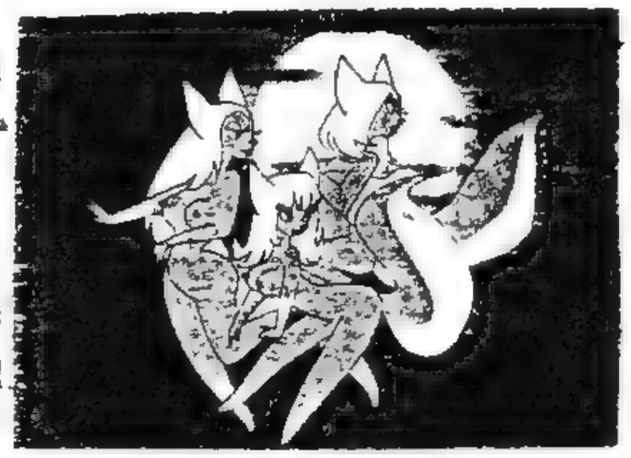
A questi due dibattiti hanno partecipato personaggi noti al pubblico italiano come il giornalista Luca Raffaelli, Max Gusberti della Rai, inoltre giornalisti e dipendenti della Rai e della Fininvest,e poi lo scrittore Cristiano Scarpa e la disegnatrice giapponese Yoshiko Watanabe, allieva di Tezuka.

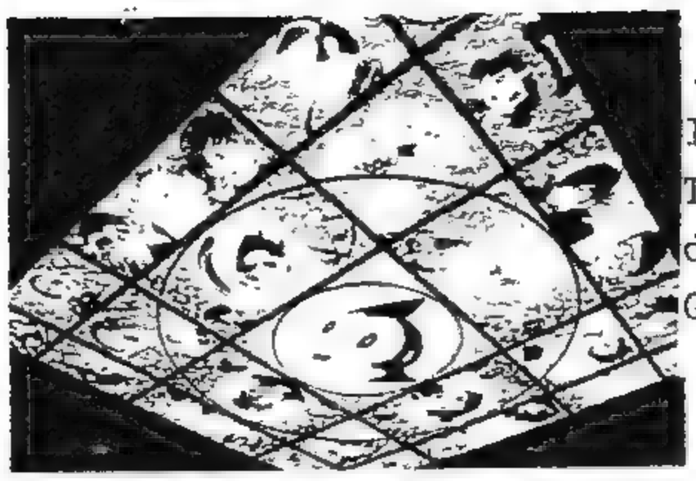
Ma dobbiamo dire che tranne l'intervento di Luca Raffaelli (che ha avuto la fortuna di incontrare Osamu Tezuka) e di Yoshiko Watanabe (che ha parlato degli anni in cui lavorava con il maestro Tezuka, del suo carattere, narrando episodi inediti e interessanti), tutti gli altri hanno detto ben poco o nulla su Tezuka, dimostrando di non conoscere affatto questo grande disegnatore giapponese, e perfino di non conoscere per niente gli anime giapponesi.

Ognuno di loro si è limitato ad auto-elogiarsi, a decantare la propria carriera e le proprie opere (come la giornalista della RAI, che ha fatto una cronistoria della "TV dei ragazzi", confondendo cartoni giapponesi con cartoni oc-

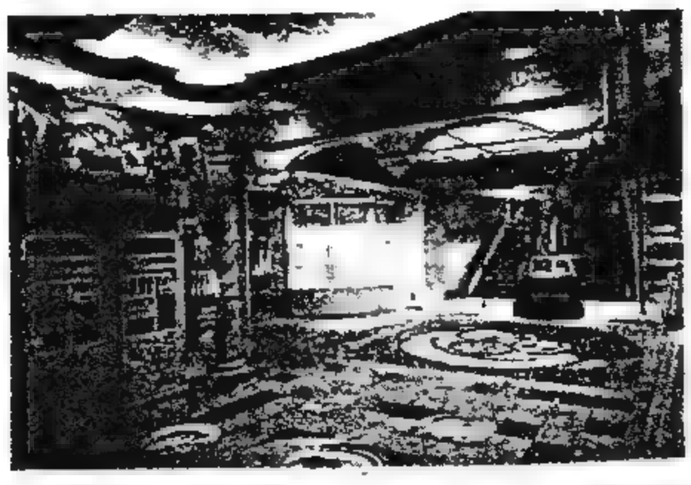



Sotto;
"LEGEND OF
THE FOREST"

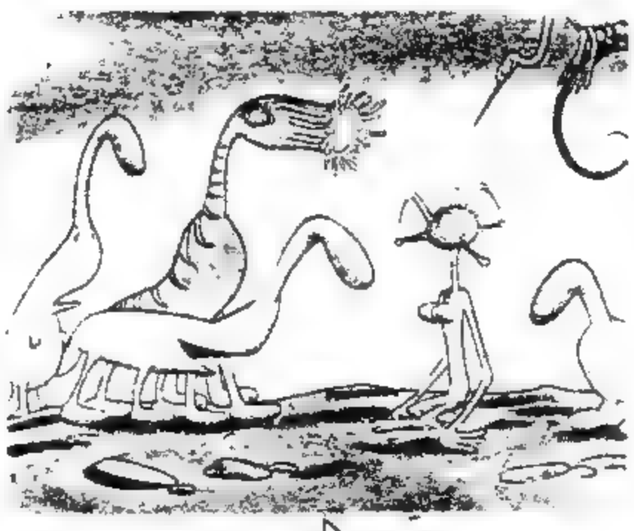




Il museo di Osamu Tezuka nella città di Takarazuka, in Giappone.

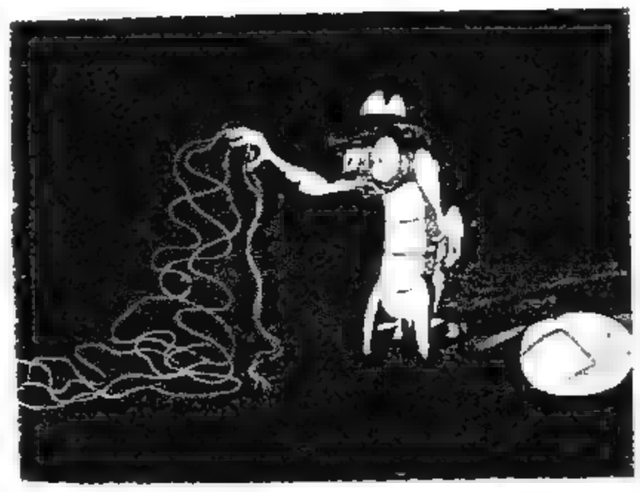


"MEMORY"



"THE GENESIS"

cidentali, nomi e date, e chiamando perfini Harlock "quel corsaro con la benda, come si chiamàva..."; come lo scrittore che ha decantato il suo ultimo libro: ma che c'entrasse con gli anime giapponesi non lo abbiamo capito..., come quell'altro responsabile della RAI che ha rievocato Sandokan, paragonandolo agli anime del Sol Levante, ma anche qui il paragone è un po' campato in aria ...).
Poi la conversazione è arrivata al"punto dolente": la presunta violènza nei cartoni animati giapponesi. I giornalisti e i responsabili dei programmi TV ne hanno dette di cotte e di crude, citando luoghi comuni e dimostrando come sempre di non sapere niente su questo argomento. Solo Luca Raffaelli ha cercato un pò' di prendere le difese degli anime.



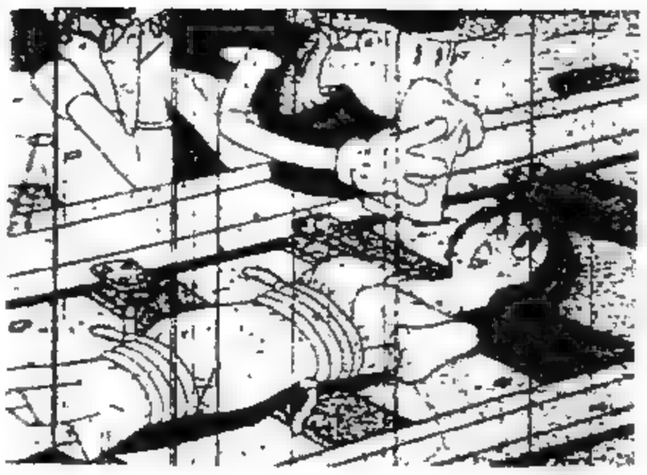
"PICTURES AT AN EXIBITION"

Poi, per la prima volta in Italia, la parola è stata data al pubblico, che era numeroso, e i fans degli anime giapponesi si sono "scagliati" contro i giornalisti dicendo chiare le loro ragioni, e accusandoli di essersi accaniti contro a nime e manga per quasi 20 anni.
Anche noi di M come Manga eravamo presenti,e naturalmente abbiamo detto la nostra. Ma purtroppo quello che è emerso da queste due conferenze è stato deludente ed ha confermato il fatto che i giornalisti e gli addetti alla TV in Italia non vogliono abbandonare i loro pregiudizi sul made in Japan, e la situazione in futuro resterà praticamente immutata.
Per quanto riguarda il materiale filmato proiettato all'Istituto, vogliamo segnalare la presenza di ottimi cartoni animati e materiale inedito: il bellissimo "O-

OSAMU TEZUKA

"LA PRINCIPESSA ZAFFIRO"

samu e Musashi " (uno special autobiografico sull'infanzia di Tezuka), "The legend of the forest"(disegni, sfondi e animazione eccezionali),"Cleopatra"(un film inedito in Italia, divertente e ben fatto), episodi inediti di Astroboy (la prima versione TV, del 1963 in bianco e nero)"Jumping"e "Broken Down Film" (2 film che fecero vincere a Tezuka due importanti premi dell'animazione internazionale, e che mostrano un Tezuka completamente diverso da come lo conosciamo, un Tezuka che è riuscito ad eseguire dei lavori pari a quelli degli animatori occidentali), e l'opera più recente della Tezuka Production: Black Jack,



"BROKEN DOWN FILM"

"JUMPING"

"CLEOPATRA"

che noi consideriamo come il capolavoro dell'animazione giapponese, il punto d'arrivo dopo 30 anni di animazione (un'opera molto al di sopra dei tanti anime prodotti in Giappone attualmente).
Il pubblico era numeroso, ma forse gli orari non erano stati scelti bene: infatti molte delle proiezioni erano di mattina, in un orario in cui tutti sono a scuola o al lavoro; questo ha fatto sì che la sala restasse quasi vuota, in quegli orari.
Ma speriamo che questa sia solo la prima mostra italiana dedicata a un autore giapponese, e che l'Istituto Giapponese in futuro ne possa organizzare altre anche su altri disegnatori, famosi quasi quanto Tezuka: chissà, forse potremo ammirare i lavori di Go Nagai, Shingo Araki, Reiji Matsumoto... vedremo.

Fiorella Santillo

# SAGA! IL PRELUDIO DELL'AMBIZIONE

TESTO DI TAKAO KOYAMA
ILLUSTRAZIONI DI SHINGO ARAKI
MICHI HIMENO
TRADUZIONE DI FIORELLA SANTILLO

2° PARTE

--Oh, Shura, bentornato.-
Il Sacerdote, che nascondeva la sua figura vegliarda sotto la maschera e sotto i nobili paramenti, accolse Shura con parole di ringraziamento.
-Sta bene?Come sta...?-
Shura, seguendo la consuetudine, rispose al saluto del Sacerdote rispettosamente.
-Stanotte sarà meglio che tu ti riposi tranquillamente.-
-Ha!Grazie.-
-Shura, sei diventato molto forte.-disse Arles, il fratello più piccolo del Sacerdote attuale, che era diventato di salute cagionevole a causa della vecchiaia.Arles lo sostituiva negli affari.
Arles era un Silver Saint, non aveva la qualifica per diventare Sacerdote.Il suo atteggiamento di adorazione totale verso il Sacerdote e il carattere fedele, avevano potuto ottenere la fiducia dei Gold Saint, e avevano raccolto stima e appoggio per nulla inferiori a quelli verso il Sacerdote suo fratello maggiore, e che anzi li superavano.
-Arles, riferiamo a Shura il suo compito.-
Il Sacerdote si alzò lentamente dal suo posto.
-Ha!Shura, ora puoi scendere.Mettiti comodo, tranquillamente.-
Anche Arles ubbidì.
-Grazie.-
Shura fece un inchino, e mentre stava per scendere, sentì un potente, aggressivo cosmo dietro le spalle, e, senza pensarci, la tensione attraversò tutto il suo corpo.
"Co,cos'è questo cosmo!?"
Il Sacerdote gridò:
-Saga!?-
-Ee!!-Shura si voltò.
Saga, il Gold Saint di Gemini, che aveva l'aria di un sogghigno sulle labbra, lentamente avanzò di un passo.
-Come sta?Gold Saint di Gemini, Saga, è arrivato?-
Anche Saga fece l'inchino al Sacerdote, secondo l'etichetta, rispettosamente.
Shura, quando stava per accertarsi se quel cosmo straordinario che aveva sentito prima fosse stato lanciato da Saga, chiuse gli occhi.
Del resto, un cosmo grandioso e appropriato ad un mite Gold Saint, poteva essere stato lanciato soltanto da Saga.
"Strano...Il cosmo di prima, di chi mai sarà!?Sarà stato un invasore che vuole arrecare danni al Santuario?..."
-Tu, chi..?"
Shura rispose alla domanda di Saga.
-Sono Shura, il Gold Saint di Capricorn.-
-Hoo...tu...-

-Prima ho sentito un cosmo potente e aggressivo, eri tu?-
-Hoo...io, niente di speciale...-
-E' così?-
Gli occhi dei due interlocutori si fissarono a vicenda astutamente, gli sguardi penetranti si incontrarono e sparsero scintille.
"Co,cos'è la luce sospetta che guizza in fondo agli occhi di Saga..."
I due si fissarono ancora.
Il Sacerdote represse quella tensione.
-Saga, come sono le mosse di Poseidon?-
-Ora, a parte i cambiamenti...-
-Saga, la sorveglianza di Poseidon è importante.Basta un attimo, non ci devono essere disattenzioni.Dalla Guerra Santa precedente, sono passati già 229 anni, anche il giorno della reincarnazione di Atena é vicino.-
-Ha!-
-Saga,sarà bene che questa notte la trascorrerai al Santuario, dopo tanto tempo.-
-Grazie-
Shura, mentre guardava ancor più fisso Saga, che faceva un inchino, pensò:
"Saga è un uomo astuto..."

## LA NASCITA DI EXCALIBUR

Al Santuario era notte inoltrata.
Lo splendore delle stelle di tutto il cielo era l'incarnazione dell'angelo della perenne bellezza...
Seduto sulla sedia della terrazza, mentre le stelle si riflettevano sul bicchiere che aveva in mano, Shura domandò ad Aioros:
-Aioros, Saga, che Saint è?-

-Saga?...Uhm...nessuno, probabilmente neanche il Sacerdote, conosce l'animo di Saga. Lui è un uomo che non rivela così tanto le sue vere intenzioni.A me sembra un uomo che ha un lato oscuro che non mostra.-
-Uhm...-
Quando a Shura vennero in mente gli occhi misteriosi di Saga, per la prima volta ebbe una vaga sensazione di un cosmo aggressivo.
-Aioros!?-
-Uhm!-Anche Aioros l'aveva sentito.
-E' questo, Aioros!E' il cosmo che ho sentito poco fa!-
-Andiamo, Shura!-
Aioros cambiò espressione e si alzò svelto.
-Ee!?-
Shura non capiva.Aioros già correva.
-Shura, il Sacerdote è in pericolo!!-
--Ee!!-
Aioros corse verso la stanza del Sacerdote.Anche Shura lo seguì.
"Caspita, ancora non posso competere con Aioros..."
Correndo velocemente come superuomini, come si addice ai Gold Saint, i due salirono di corsa la scalinata di pietra in un batter d'occhio, e quando giunsero, senza nemmeno essere rimasti senza fiato, nella stanza del Sacerdote, Arles stava proteggendo quest'ultimo facendogli scudo con la propria persona, da un sicario che attentava a lui.
Anche Arles era un Silver Saint.La sua abilità era perfetta.Tuttavia egli era stato ferito qua e là.
D'altronde, il sicario era illeso.
L'abilità di questo sicario dunque era più di quella di un Silver Saint?La sua faccia era nascosta da una maschera, la sua vera natura non era manifesta.
-Signor Arles!-
-Ooh, Aioros?!-
Shura gridò rivolto al sicario:
-Tu, chi diavolo sei!?Penetrare nella stanza del Sacerdote, stupido all'ennesima potenza!Per giunta, prendere a pugni il Sacerdote!Dimmi il tuo nome!-
-.....-
Tuttavia, il sicario non proferì una parola.
In quel momento, Arles gridò come se avesse sentito qualche cosa.
-Tu...tu....possibile!?-
Shura domandò ad Aioros:
-Non ti sembra di aver già visto l'armatura di questo individuo!?-
-No.La vedo per la prima volta.-
L'armatura del sicario, il quale aveva fissato la sua mira al Sacerdote, era completamente diversa dalle armature dei Saint.
"E' come se avesse una certa somiglianza con le squame di pesce..."pensò Shura.
Il sicario non rispose niente, ma subito il Sacerdote svelò la sua risposta:
-Quella,viene chiamata "Scale", e la indossano i "Marina", che sono i subalterni di Poseidon.-
-Marina!?Scale!?-
Erano parole che Shura udiva per la prima volta.
-E' stata costruita dallo spirito Orihalcon.-
-Allora, tu sei un sicario di Poseidon!?-
Al severo interrogatorio di Shura, il sicario, senza tuttavia dire niente, lanciò improvvisamente un pugno alla velocità della luce, diretto ad Arles.Neanche Arles riuscì a evitarlo.
-Uguu!!-
Cadde premendo la pancia in avanti.Subito, il sicario balzò in aria e si avvicinò al Sacerdote.



(continua)

# M come MERCATINO

A tutte le fans dei mitici 'Saint Seiya': è nato il Pegasus fantasy fan club', il primo club al femminile interamente dedicato ai nostri eroi! Se vi appassionano le vicende di Seiya e Company e pensate di amarli perdutamente, questo club fa per voi! Vi aspettiamo!!
Vorrei inoltre corrispondere con ragazze appassionate delle parodie erotiche di 'Saint Seiya' e i Manga d'amore omosessuale.
Le interessate possono scrivere a:
Tania Crepaldi
Via Santa Croce, 75
17021 Alassio (SV)

# X

## testo e disegni di

## CLAMP

Traduzione di:

FIORELLA SANTILLO **36**

## capitolo 5

RIASSUNTO

Fûma e Kotori, fratello e sorella, vanno a scuola. Kotori ha sognato che Kamui, suo amico d'infanzia, era tornato.
Kamui, che è tornato davvero a Tokyo, si sta racando a scuola, quando viene attaccato da misteriosi individui, che riesce a respingere. Kotori, in aula, pensa al suo sogno, nel quale Kamui era tornato, e mentre è immersa nei suoi ricordi, vede dalla finestra un ragazzo nel quale riconosce proprio Kamui,ma poi pensa di essersi sbagliata.
Intanto,nel campo di calcio della scuola,Fûma gioca a pallone con i compagni di squadra.
Poco dopo in classe di Kotori arriva un nuovo studente: è Kamui. Kotori pensa che il suo sogno era un presagio, e ricorda quando da picco li giocavano, e Kamui le aveva promesso che da grande l'avrebbe sposata.
Ma ora Kamui sembra non riconoscerla, e non le rivolge la parola.

← LEGGERE DA DESTRA A SINISTRA

QUAL É LA TUA SPECIALITÁ? IL TUO PIATTO PREFERITO?

EHI, EHI, QUAL É IL TUO HOBBY?

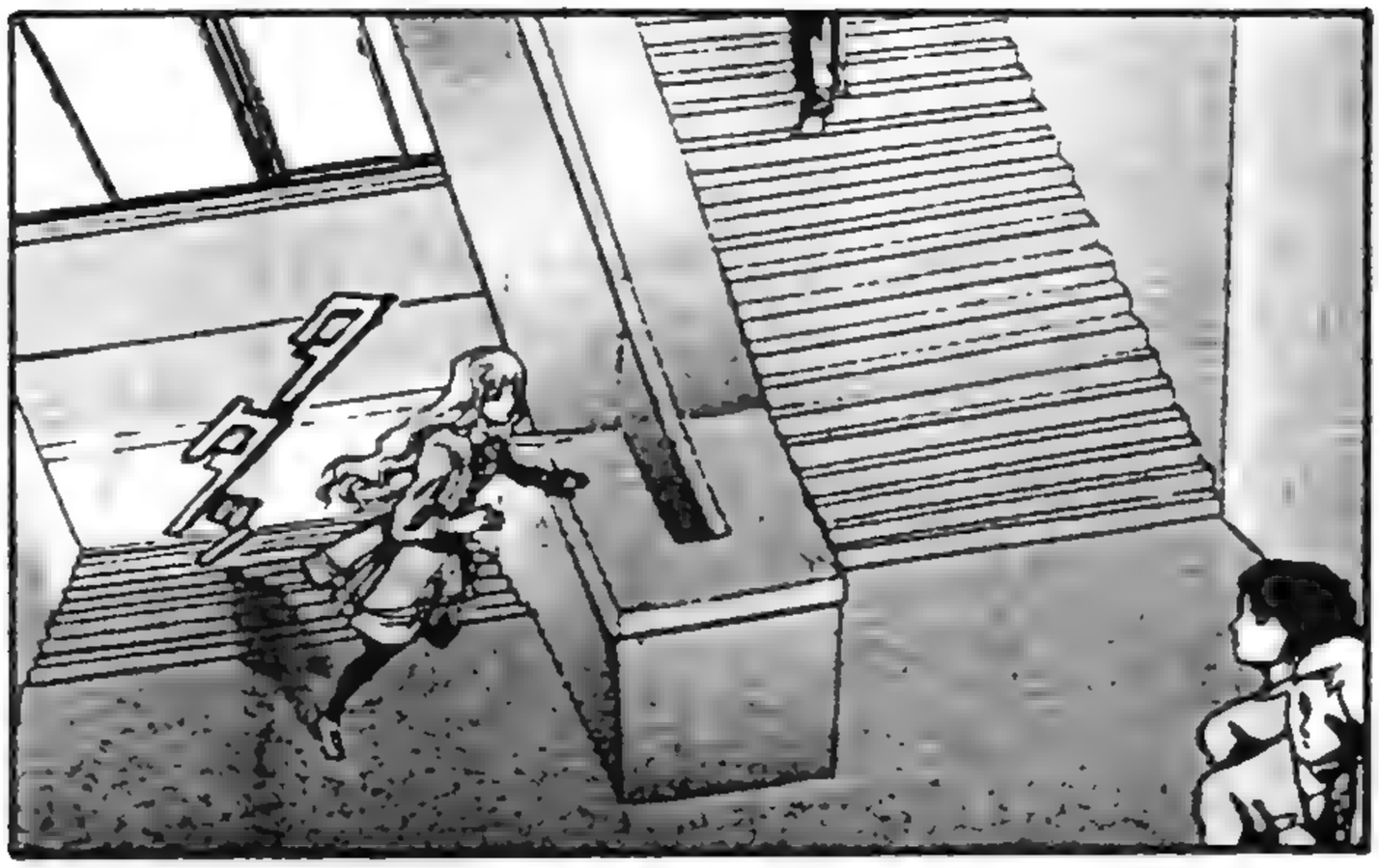
EHI, EHI, DA DOVE VIENI?

TI CHIAMI KAMUI SHIRO, BENE. É UN BEL NOME.

KA MUI .....

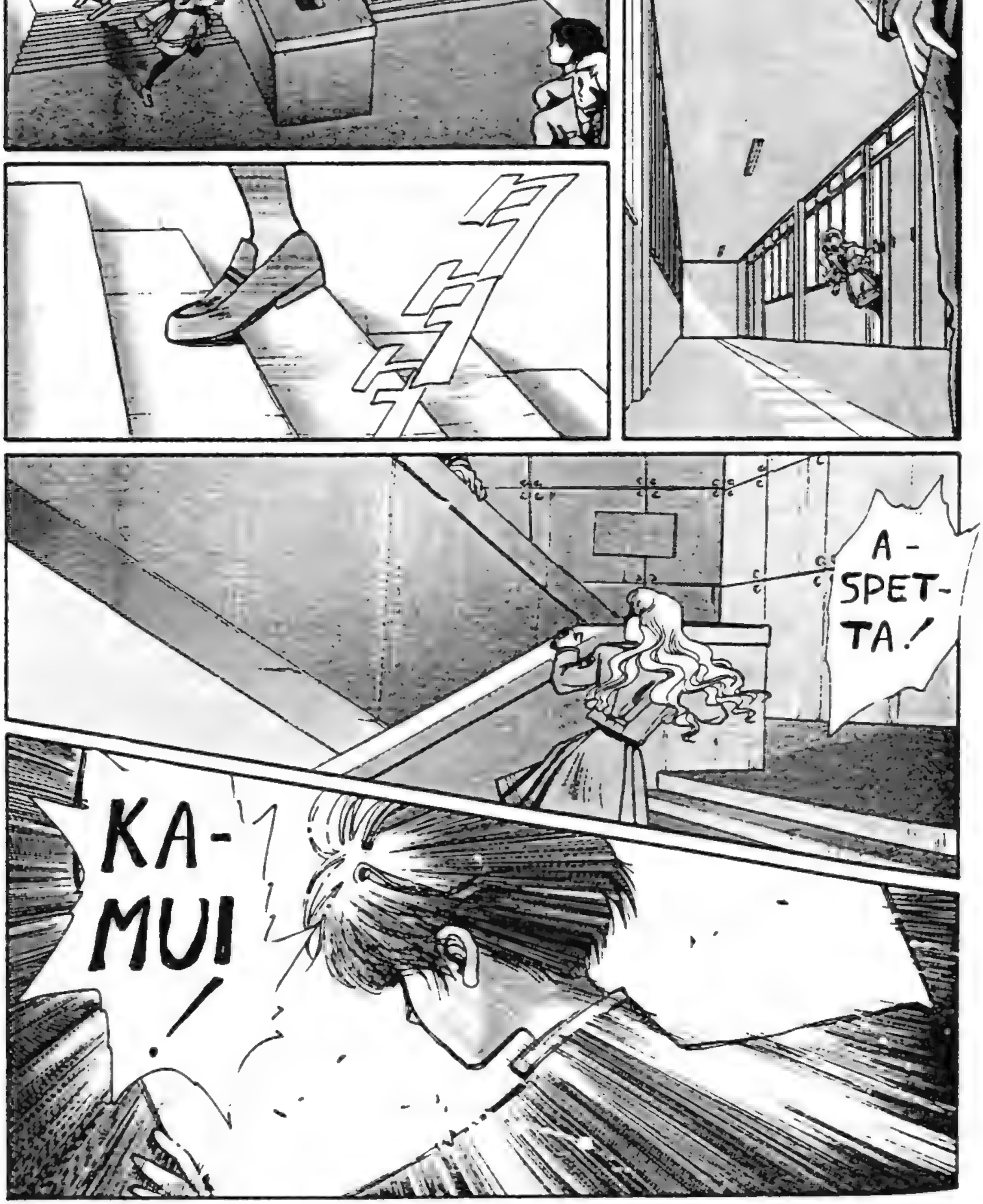
QUE... QUEL_LO...

CO, COSA...! MI SONO SPAVENTATA! FORSE É UN TIPO TIMIDO!



A-
SPET-
TA
!




A-
SPET-
TA!
KA-
MUI
!

SONO KOTORI ...DEL TEMPIO SHINTOI STA TO-GAKUSHI!

...SA-RĀ KA-MUI?

KA-MUI!!

HA A...

HAA...

SMETTILA DI IMMISCHIARTI NEI FATTI MIEI.

E?

NON COMINCIARE A PARLARMI UN'ALTRA VOLTA

PERCHÉ?

PERCHÉ NON SONO PIÚ

QUELLO DI SEI ANNI FA

...
...
SCU-
SA-
MI

KA-
MUI

ÉCOSÍ,
EH... DA
ALLORA SONO
PASSATI BEN
6 ANNI
...

TI HO INFASTI-DITO. SCUSA-MI

MI FA MA-LE IL PET-TO, CHE DO LORE

IL PETTO MI FA COSÍ MALE!

MI PIACE KOTORI

PERÒ SO CHE QUESTO NON É A CAUSA DI UNA CRISI

. . .
KA
MU
I...

TUM

TUM

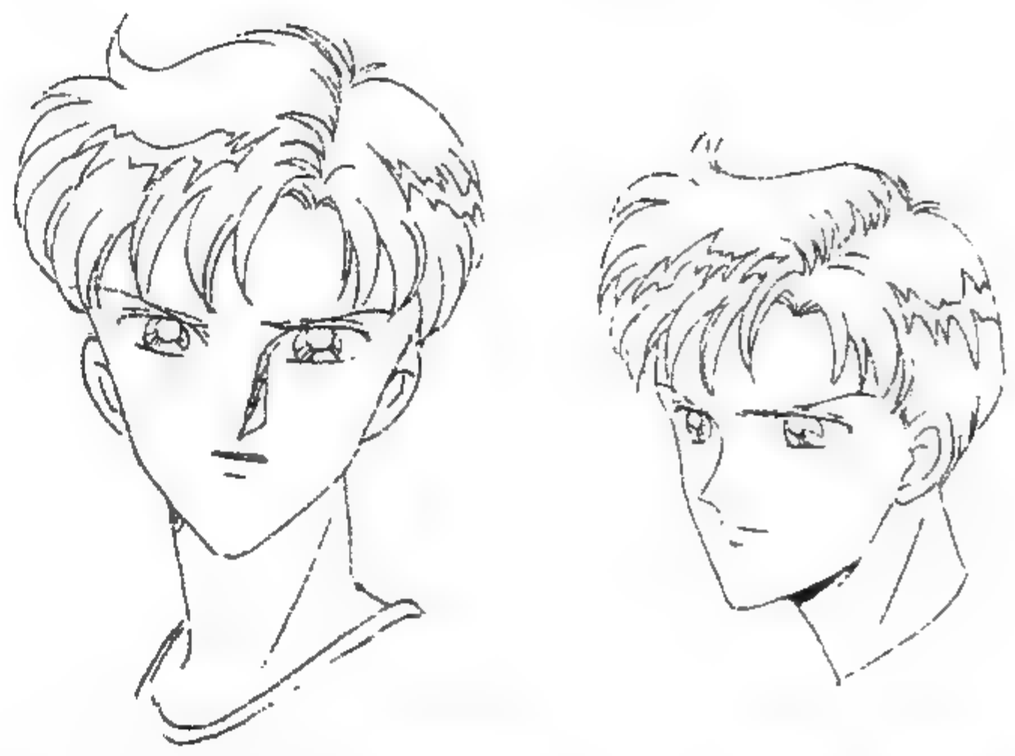
TUM

FINO
A QUAN-
DO MI
VUOI
SPIA-
RE!?

(Continua)

# SAILOR MOON: The next generation...!

Sì, qualcosa è cambiato nella serie di cartoni animati giapponesi più popolare del momento, ma non abbiate paura: Star Trek non ne ha nessuna colpa.
In realtà vogliamo solo analizzare meglio la nuova generazione di personaggi che sono entrati a far parte del variopinto mondo di SAILOR MOON.
Infatti, anche se molto lentamente, la 'saga' di Bunny & Company si sta sviluppando, grazie all'inesauribile fantasia di Naoko Takeuchi. Povero Michael Ende; altro che "La Storia Infinita"!
Sempre nuovi personaggi si aggiungono alle cinque guerriere originali, e ovviamente sempre nuovi nemici compaiono all'orizzonte. Ma Bunny e le sue amiche che -ebbene, sì!- vestono ancora alla marinara, sono perennemente all'erta per sconfiggere il male, sotto qualunque forma si presenti (dicasi 'qualunque': motocicletta, violino, braccialetto, o torta alla crema!).
Però, in effetti, un cambiamento sostanziale c'è stato, anche se forse quasi nessuno lo avrà notato.
Tutto ha avuto inizio nella serie SAILOR MOON S (da noi "Sailor Moon e il cristallo del cuore"). Nell'episodio intitolato 'Le scarpette di cristallo', Bunny ha ufficialmente compiuto quindici anni.
Come si suol dire: 'piccole eroine crescono'. Ma questo non è un romanzo di Louise May Alcott. Dunque, Bunny diventa più grande? Matura? Responsabile? Macché! No, Bunny non cambierà mai. E' sempre la solita pasticciona, ficcanaso e combinaguai di sempre. Più di prima, se possibile. Unico segno di cambiamento, la



gatta Luna ha smesso di sospirare "Benedetta ragazza!" come faceva in precedenza ogni volta che Bunny ne combinava una delle sue, cioé, in media almeno una volta per ogni episodio.
Probabilmente, però, il motivo non è tanto l'ipotetico cambiamento di Bunny, quanto il fatto che ora Luna ha per così dire... ehm, altre 'gatte da pelare', metaforicamente parlando, visto che (dal futuro) è arrivata la sua futura figlia, Diana, una graziosissima micetta che ha fatto arrossire d'imbarazzo persino il suo papà, Artemis.
Il vero cambiamento, tuttavia, è stato un altro, e lo abbiamo visto nella serie "SAILOR MOON SuperS" (Sailor Moon e il mistero dei sogni). Per la prima volta Bunny non è più la 'vera' protagonista della storia. Ora, i riflettori sono puntati sulla piccola Chibiusa.
Per la verità, non è chiaro se questa sia una svolta definitiva, o se si tratti soltanto di un espediente. Fatto sta che Chibiusa è diventata il centro dell'attenzione nel corso degli episodi che hanno visto le guerriere Sailor combattere contro la perfida regina Nehellenia e il suo Dead Moon Circus (letteralmente, Circo della Luna Morta, da noi diventato della Luna Spenta).

Abbiamo visto Pegasus, splendido cavallo alato che vive nei sogni della gente, che altro non è che una proiezione dello spirito di Helios, il custode del Cristallo d'Oro. E Pegasus (ma dite, questo nome non vi ricorda qualcuno?!) fa amicizia con Chibiusa, diventa suo confidente, e prezioso alleato delle guerriere Sailor.
Lui dona a tutte loro dei nuovi, più forti, poteri. Ma Bunny è penalizzata dalla maggiore libertà d'azione data a Chibiusa. Mentre nelle precedenti tre serie veniva mostrato come Bunny, usando tutto il proprio potere, e spesso giungendo sino al punto di sacrificare la propria vita per il bene degli altri, riusciva a sconfiggere il nemico, questa volta per ottenere la vittoria il suo intervento sarà pressocché inutile e solo con l'energia di Super Sailor Chibi Moon (alias Sailor Chibiusa), tutto si risolverà per il meglio.
Ma è davvero così? Per essere del tutto sinceri, vedendo la puntata decisiva che mostra la sconfitta della regina Nehellenia, si ricava un'impressione molto confusa. Sembra quasi che non siano state affatto le guerriere Sailor a determinare le sorti della battaglia, ma che la regina cattiva si sia quasi sconfitta da sé, e che solo per una fatalità il mondo sia stato salvato. Da chi? Non dalle guerriere, né da Chibiusa, né da Bunny e neanche da Pegasus. Forse per questo... caos (volevamo usare un'altra parola, ma l'educazione ce lo ha impedito!) dobbiamo ringraziare (si fa per dire!) gli adattatori della versione italiana.
Dire che le ultime due serie di Sailor Moon sono state stravolte è dir poco!! Con tutti i tagli, le aggiunte (Ah!... Quegli insulsi e interminabili flashback messi nei momenti meno opportuni e per di più in maniera assolutamente arbitraria!), i rimaneggiamenti e le modifiche ai dialoghi originali, della povera Sailor Moon è rimasto ben poco.
Ma in fondo tutto questo non sembra avere una grande importanza. Ciò che conta è che ci siano nuovi episodi, nuovi nemici e nuove sfolgoranti avventure.
Così, per allungare la storia al termine della serie è stato proposto un nuovo film delle guerriere in marinaretta.
Diviso in tre episodi, come era già stato per gli altri due, trasmessi con la serie precedente, il film presentava una trama debole (ormai non sanno più cosa inven-

tarsi per tirare fuori altri nemici contro la Terra e l'Umanità. Che strano! Noi Terrestri non abbiamo mai fatto del male a nessuno, e invece ce l'hanno tutti con noi. MAH!...) con la solita regina cattiva (un'altra, però, intendiamoci) alla ricerca di energia (umana) per realizzare i suoi loschi progetti di potere e di conquista.
L'animazione e la grafica di questo film, tuttavia, sono decisamente ottime. Forse è il più bello in assoluto, tra quelli finora visti. Attenzione però: questo film non appartiene allo stesso periodo della guerra contro Nehellenia. Cronologicamente, si colloca ancora all'epoca del 'cristallo del cuore', ed infatti vi appaiono anche Sailor Uranus, Sailor Neptune e Sailor Pluto.

A questo proposito, non riusciamo a resistere alla tentazione di tirare in ballo un po' di mitologia classica. Sailor Pluto, la custode del Tempo, è un personaggio dalle grandi potenzialità latenti, e fino ad ora non sfruttato al massimo. Il suo guardiano, il pianeta Plutone (chimiamolo ancora così, anche se il professor Antonino Zichichi ha più volte dichiarato che Plutone non è un vero pianeta, ma tutt'al più un asteroide) prende il nome dal dio del regno dei morti e simbolo egli stesso di morte. Ma Sailor Pluto non ha nulla di così nefasto e terribile. Al contrario di un'altra sua collega, Sailor Saturn (vi ricordate di Ottavia Tomoe?). Lei infatti è la guerriera della distruzione, colei che ha il potere -se vuole- di annientare l'intero Universo.

Saturno era un dio della mitologia romana, e per la precisione, il dio dell'agricoltura (sembra che il suo nome derivi da serere = seminare). Ma Saturno è identificato con il dio greco Crono, che aveva come arma e attributo una falce (e l'arma di Sailor Saturn è difatti una falce, che comunque, non dimentichiamolo, è un attrezzo contadino).

In origine, Crono era scritto Kronos, dal greco korone = cornacchia, un uccello sacro, ma in seguito i greci lo confusero (no comment!) con Chronos = Tempo, credendo dunque il dio una personificazione del Tempo.

Dunque, in fin dei conti, forse dovrebbe essere Sailor Saturn la custode del tempo, e Sailor Pluto la guerriera della distruzione?

Beh, per adesso lasciamo perdere queste idee 'sovversive' -in molti sensi- e occupiamoci un po' di Pegasus, o meglio del mito di Pegaso.

Quello mostrato nella serie "SuperS" in realtà non è il vero Pegaso della leggenda, ma piuttosto il risultato della fusione di due differenti e distinti miti, quello del cavallo alato e quello dell'unicorno.

Pegaso era il destriero alato nato dalla testa di Medusa decapitata da Perseo. Domato dalla dea Atena (visto che il nesso con i Cavalieri dello Zodiaco c'era?!) fu poi affidato a Bellerofonte che lo utilizzò per sconfiggere Chimera. Ma Pegaso non aveva il corno sulla fronte. Ad esserne provvisto è un'altra creatura leggendaria, il Liocorno, più comunemente noto come unicorno. Era, questo, un animale -privo di ali- di solito immaginato come un cavallo con un corno dai poteri magici sulla fronte. Il liocorno era presente nelle mitologie antiche (celtiche) e nelle leggende medievali. Si credeva che il suo corno, ridotto in polvere avesse virtù curative. Durante il medioevo era simbolo della castità. La leggenda, in specifico, narra che l'unicorno fosse perseguitato proprio per il suo corno, ma nessuno poteva catturarlo. L'unica persona che poteva avvicinarsi a lui senza timore e ammansirlo era una vergine, una fanciulla pura di corpo e di spirito. In questo, crediamo, si rispecchia il rapporto tra Pegasus e Chibiusa.

Insomma, come vedete, tramite Sailor Moon si possono scoprire tante cose. Adesso, non ci resta che aspettare fiduciosi di vedere cosa ci riserverà la prossima serie -la quinta- delle avventure della nostra Bunny e delle sue amiche: SAILOR MOON - SAILOR STARS.



Caterina Cantone

# I VOSTRI DISEGNI

Disegno di Rita Scialanga (Roma)

Questo disegno è di Giada Perissinotto (Roma), complimenti!

Monica De Magistris (Terni)

Disegno di Salvatore Di Fusco (Milano)

*viaggio nelle produzioni giapponesi*

# Shingo Araki

Nel marzo del 1993 andammo a visitare la produzione di Shingo Araki, uno dei più grandi disegnatori giapponesi. Per noi fans di Saint Seiya, Araki è sinonimo di Dio, e quando io telefonai al numero che mi era stato dato, e mi rispose la voce di Araki in persona, per poco non svenivo! Mi disse che aveva molto lavoro (era sera e lui stava ancora allo studio a disegnare), ma che avrebbe trovato una mezz'oretta da dedicarci per l'intervista.Mi spiegò dove si trovava il suo studio: vicino alla stazioncina di SHAKUJI-KOEN, nel quartiere di NERIMA, alla periferia di Tokyo (non era molto lontano da dove abitavamo noi). Il giorno stabilito arriviamo alla stazione, e da lì prendiamo un taxi che dopo qualche minuto si ferma davanti a una casetta di legno a 2 piani, con un giardinetto, come del resto tutte le altre casette della periferia di Tokyo e vicino al cancello c'è scritto a grandi lettere: ARAKI PRODUCTION. Noi suoniamo e viene Shingo Araki ad aprirci. Noi siamo emozionatissime (non è da tutti trovarsi di fronte il dio degli anime in persona!). Lui è molto cordiale e semplice, e ci tratta in modo normalissimo, senza montarsi la testa. Ci fa entrare. La casa è piccolissima anche di dentro: al pianterreno ci sono due stanzette, in ognuna delle quali lavorano dei disegnatori, sfruttando al massimo tutto lo spazio che c'è (scrivanie dappertutto). Io calcolo che ci devono essere circa 5 scrivanie in ogni stanza. Poi ci fa salire delle scalette di legno e ci fa andare al piano di sopra dove c'è la stanza nella quale lavorano lui e Michi Himeno (che è la sua assistente, si può dire che sia il suo braccio destro, perché ha imparato il suo stile alla perfezione, e devo dire che è quasi più brava di lui!). Michi è tutta presa dal suo lavoro e non alza nemmeno la testa dal suo tavolo. Shingo Araki ci fa sedere e io guardo la stanza: è piccola, ma confortevole e accessoriata di tutto: oltre a fogli, tavoli luminosi, colori, poster che straripano da ogni parte, c'è anche la fotocopiatrice, l'aerografo e perfino la TV. Io chiedo se posso fargli delle domande, e così comincia l'intervista.

M COME MANGA:-Come ha cominciato il Suo lavoro di animatore e di character design?

SHINGO ARAKI:-A scuola non mi piaceva studiare. Preferivo disegnare. Così cominciai a pubblicare fumetti su varie riviste. Poi fui assunto alla MUSHI PRODUCTION (la produzione di Osamu Tezuka).

M:-Qual'è stato il primo anime che ha disegnato?

S.A.:-Il mio primo lavoro è stato "JUNGLE TAITEI" (in Italia "Kimba il leone bianco"), una serie animata di Tezuka. In seguito ho lavorato a tantissimi cartoni animati: ho fatto l'animatore, il supervisore dei disegni, il disegnatore dei personaggi, la regia...

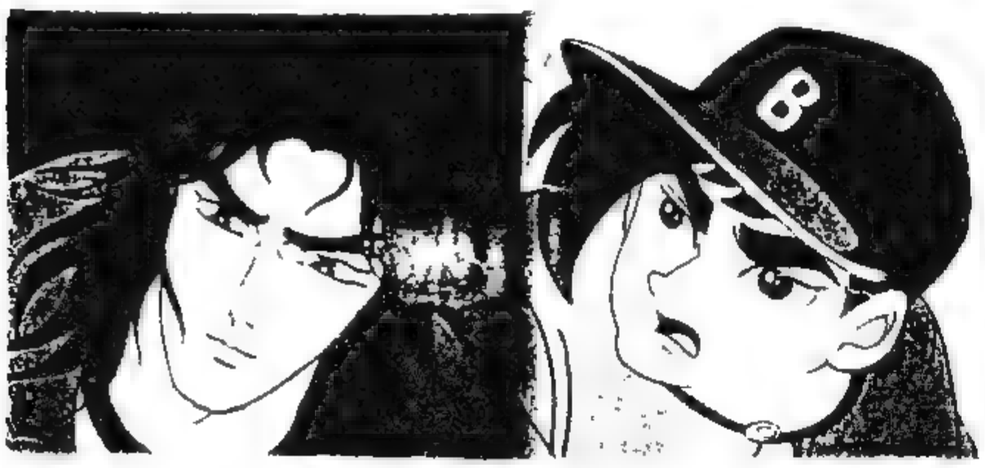
M:-Quale dei personaggi realizzati da Lei Le è rimasto più impresso, lo ricorda con piacere?

S.A.:- Il primo BABIL NISEI (in Italia "Babil Junior", una serie del 1973).

*Illustrazione di Michi Himeno per un romanzo*

*Burai*

M:-A cosa sta lavorando attualmente? (Lui va a prendere dei fogli e ce li mostra).
S.A.:-BURAI, sono dei personaggi per un videogame.
M:-(osserviamo i disegni) I costumi dei personaggi sembrano antichi. E' una storia ambientata in un'epoca passata?
S.A.:-BURAI è un videogioco che parla degli dei. Stiamo lavorando sodo.
M:-Gli italiani La conoscono e La ammirano molto per il Suo stile e i Suoi personaggi. Attualmente in Italia molti ragazzi vogliono diventare animatori. (Gli mostriamo i nostri disegni e quelli di alcuni amici).



S:-(molto divertito):-Ah, vedo che in Italia non solo si guarda l'animazione giapponese, ma anche si disegna! (ride).
M:-In Italia "Saint Seiya" ha avuto molto successo. La serie TV è stata seguita da moltissimi fans, e così anche l'uscita degli OAV in videocassetta. Ma tutti si sono posti questa domanda: come mai il 5° film (quello che parla di Hades) tratto dall'ultima parte del fumetto di Masami Kurumada, dopo che è stato annunciato (ed era uscito anche il CD), non è stato più realizzato?

*Maria Antonietta*

*Personaggi di "Burai"*

*A sinistra: Actarus, Tommy, Naida.*

S.A.:-Non saprei esattamente. Il tipo di film e di cartone animato d'azione cambia secondo le epoche. Parlando di lavoro, questo anime sarebbe venuto a costare troppo. Le probabilità di realizzarlo erano scarse e la TOEI ci rinunciò.
M:-Da quando siamo venute in Giappone (1991) fino ad ora, abbiamo visto che l'animazione giapponese è molto cambiata. Il modo di disegnare è cambiato.
S.A.:-Sì, è così.
M:-I personaggi dei nuovi anime hanno una fisionomia diversa da quelli dell'animazione giapponese di qualche anno fa (la faccia gli occhi, ecc...). Ora i nuovi cartoni giapponesi somigliano a quelli americani. In Italia gli anime giapponesi più antichi piacevano perché erano una caratteristica del Giappone, ma i nuovi cartoni giapponesi hanno perso questa caratteristica particolare, e in Italia non piacciono molto. Perché, secondo Lei, l'animazione è cambiata così tanto?
S.A.:-(ride) A poco a poco l'animazione è cambiata. Perché è cambiata? (ride, è a disagio) E' cambiata perché sono cambiate le persone che disegnano. Da quando ho disegnato Jungle Taitei aSaint Seiya ho realizzato tanti lavori diversi, li ho disegnati volentieri. Però questo nuovo stile... Paragonar

*Personaggi di 'Fuma no Kojiro"*

*Amon Saga*

lo a quello vecchio...
M:-Cosa ne pensa Lei? Le piace di più lo stile tradizionale o quello nuovo?
S.A.:-Mah, se mi piace o no lo stile attuale.. Non mi piace (ride).
Il problema è il modo di disegnare. Tuttavia rispetto questo stile.
M:-Poiché il Suo stile è uguale a prima, gli anime disegnati da Lei ci piacciono. Però il resto dell' animazione giapponese, adesso, somiglia a quella americana, e non

*Kyojin no Hoshi, Arken (Danguard)*

ci piace molto.
S.A.:-(ride)Anche i manga americani sono cambiati, adesso. I personaggi della Disney sono cambiati molto.
M:-Nel Suo studio, finora, sono venuti altri visitatori dall'Italia, oltre a noi?
S.A.:-Sì, sono venute due persone.
M:-Oltre a Lei, quanti disegnatori lavorano nella Sua produzione?
S.A.:-(ci pensa): Siamo 11.
M:-Nella Sua produzione quale lavoro eseguite esattamente? Per esempio, nel caso di Saint Seiya avete fatto solo il character design (il disegno dei personaggi)?
S.A.:-Qui si eseguono i disegni dei personaggi. Poi, quando i disegni si devono riportare sul SERU (acetato), questo lo fa la TOEI. L'"E-CONTE" (la sceneggiatura) è preparato dai disegnatori della TOEI. Noi facciamo il disegno dei personaggi e le illustrazioni.
M:-Fate anche i poster?
S.A.:-Sì, anche i poster. Li disegnamo su dei grandi fogli di acetato, e poi su un foglio dietro viene posto lo sfondo.
M:-Disegnate anche gli sfondi?
S.A.:-No, gli sfondi vengono fatti altrove.
Poi chiediamo a Shingo Araki se gentilmente potesse farci due disegni con l'autografo. Lui dice di sì e ci fa due disegni di Seiya e Hyôga, su nostra richiesta. Ma (incredibile!) non si ricorda più come è fatto Seiya (ma non l'aveva ideato lui?), e allora noi prontamente gli mostriamo un albo illustrato che avevamo, dove è raffigurato Seiya. Poi, dopo un po' che disegna, gli finisce l'inchiostro della penna, e allora noi gli prestiamo le nostre.
Quando finisce i disegni ce li dà, e noi ringraziamo contentissime.
Poi facciamo firmare a lui e a Michi Himeno tanti volumetti che ci siamo portate appresso.
Quindi lui ci offre il té, e noi accettiamo. Ma ci porta le tazzine su... una tavolozza! del resto, queste cose sono normali per un disegnatore!Shingo Araki é un tipo simpatico, e ci chiede un sacco

*Michi Himeno*
*Telemaco (Ulisse 31)*

di cose su di noi. L'intervista diventa un chiacchierare tra amici. Ci confida che gli piace l'Italia e vorrebbe visitarla, e cita il Colosseo che compare in Saint Seiya. Dice anche che anni fa è stato in Grecia. Poi si accorge che invece di mezz'ora è passata un'ora e mezza. Noi lo ringraziamo per l'intervista e ci apprestiamo a togliere il disturbo. Ma non ce ne andiamo

prima di aver preso qualche "ricordino": lui e i suoi dipendenti ci regalano due poster di Babil Nisei, staccandoli dalle pareti. Quando diciamo ad Araki che vogliamo realizzare anche noi dei cartoni animati, lui approva e dice: "Gambatte! (Forza!) Realizzate un buon studio!" Quale migliore augurio da parte dei dio dei cartoni animati?

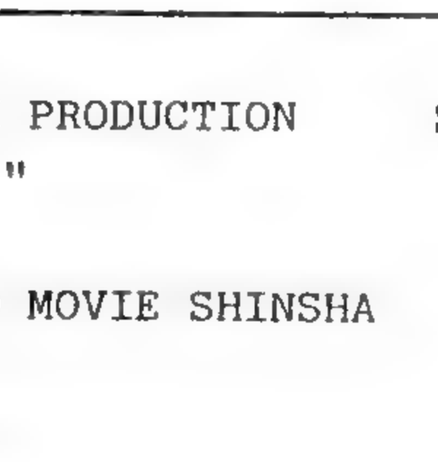
↑
← *Il nuovo Babil Nisei.*

Poi, uno degli impiegati si offre di accompagnarci fino alla stazione. Noi salutiamo Araki e gli altri con grandi inchini poi ci avviamo verso la stazione. Ma poco dopo, Araki in persona ci raggiunge in bicicletta dicendo: "Aspettate! Avete dimenticato questo!" e ci dà una cartellina con i nostri disegni che avevamo lasciato nel suo studio.
Beh, si può anche capire che dopo aver visto Araki in persona, eravamo così scioc cate da dimenticarci le cose a casa sua!

Fiorella Santillo

## FILMOGRAFIA DI SHINGO ARAKI

| | | |
|---|---|---|
| 1965:JUNGLE TAITEI (KIMBA IL LEONE BIANCO) | MUSHI PRODUCTION | SERIE TV |
| 1967:RIBON NO KISHI (LA PRINCIPESSA ZAFFIRO) | " | " |
| 1967:PAAMAN | | " |
| 1968:KYOJIN NO HOSHI (TOMMY LA STELLA DEI GIANTS) | TOKYO MOVIE SHINSHA | " |
| 1968:WANPAKU TANTEI DAN | | " |
| 1968:ANIMAL 1 | MUSHI | " |
| 1968:SABU TO ICHI TORIMONO HIKAE | | " |
| 1969:DORORO | | " |
| 1969:OTOKO IPPIKI GAKIDAISHO | | " |
| 1969:ATTACK NUMBER 1 (QUELLA MAGNIFICA DOZZINA) | TOKYO MOVIE SHINSHA | " |
| 1970:ASHITA NO JOE (ROCKY JOE) | " | " |
| 1970:KIKKU NO ONI | TOEI | " |
| 1970:MAHŌ NO MAKO CHAN (UNA SIRENETTA FRA NOI) | " | " |
| 1971:CHINGO MUCHABEI | | " |
| 1971:KUNIMATSU SAMA NO OTORIDAI | | " |
| 1971:APACCI YAKYUGUN | TOEI | " |
| 1971:GENSHI SHŌNEN RYŪ (RYŪ IL RAGAZZO DELLE CAVERNE) | " | " |
| 1972:GEKKŌ KAMEN (MASCHERA DI LUNA) | KNACK | " |
| 1972:MAHŌTSUKAI CHAPPI (CIAPPI LA MAGA) | TOEI | " |
| 1972:AKADŌ SUZUNOSUKE | | " |
| 1972:DEVILMAN | TOEI | " |
| 1972:HAZEDON | | " |
| 1972:PANDA KOPANDA | | FILM |
| 1973:BABIL NISEI (BABIL JUNIOR) | TOEI | SERIE TV |
| 1973:KOYA NO SHŌNEN ISAMU (SAM IL RAGAZZO DEL WEST) | TOKYO MOVIE SHINSHA | " |
| 1973:KYUTTY HANY (CUTTY HONEY) | TOEI | " |
| 1973:MAHŌKKO MEGU CHAN (BIA LA SFIDA DELLA MAGIA) | " | " |



| | | |
|---|---|---|
| 1974:JUDO SANKA | TOKYO MOVE SHINSHA | |
| 1975:NINGYO HIME (LA SIRENETTA) | TOEI | FILM |
| 1975:UFO ROBOT GRENDAIZA (ATLAS UFO ROBOT,GOLDRAKE) | " | SERIE TV |
| 1975:SHŌNEN TOKUGAWA IEYASU | " | " |
| 1975:IKKYŪSAN (IKKYUSAN IL PICCOLO BONZO) | " | " |
| 1976:NAGAGUTSU O HAITA NEKO 2 (IL GATTO CON GLI STIVALI 2) | TOEI | " |
| 1977: WAKUSEI ROBOT DANGARD A (DANGUARD) | " | " |
| 1977:HAKUCHŌ NO ŌJI (IL PRINCIPE CIGNO) | TOEI | FILM |
| 1977:SHIN KYOJIN NO HOSHI(TOMMY LA STELLA DEI GIANT,NUOVA SERIE) | TMS | SERIE TV |
| 1978:SARABA UCHŪ SENKAN YAMATO(ADDIO CORAZZATA SPAZIALE YAMATO) | TOEI/YOSHINOBU NISHIZAKI | FILM |
| 1978:MANGA KODOMO BUNKO | | SERIE TV |
| 1979:AKAI TORI NO KOKORO | SHIN-EI | " |
| 1979:HANA NO KO LUN LUN (LULU' L'ANGELO TRA I FIORI) | TOEI | " |
| 1979:TATSU NO KO TARŌ | " | FILM |
| 1979:SHIN KYOJIN NO HOSHI 2(TOMMY LA STELLA DEI GIANTS 2, NUOVA SERIE) | TOKYO MOVIE SHINSHA | SERIE TV |
| 1979:vERSAILLES NO BARA (LADY OSCAR) | " | " |
| 1980:ULYSSES 31 (ULISSE 31) | TMS/DIC (COPROD.FRANCIA/ GIAPPONE) | " |
| 1980:MAHŌ SHOJO LALABEL (LALABEL) | TOEI | " |
| 1981:LUPIN 8° | TOKYO MOVIE SHINSHA/DIC (COPR. FRANCIA/GIAPPONE) | SOLO 1 EPISODIO |
| 1982:CHANSONNE NONO | " " | |
| 1982:GADJET KEIBU (L'ISPETTORE GADJET) | " " | SERIE TV |
| 1982:MUGEN KIDO SSX (CAPITAN HARLOCK) | TOEI | " |
| 1982:SPACE COBRA | TOKYO MOVIE SHINSHA | " |
| 1983:AI SHITE NAITO (KISS ME LICIA) | TOEI | " |
| 1983:CAT'S EYE (OCCHI DI GATTO) | TOKYO MOVIE SHINSHA | " |
| 1983:LUPIN SANSEI (LUPIN 3°,2° SERIE) | " | " |
| 1984:MEITANTEI HOLMES (SHERLOCK HOLMES) | TOKYO MOVIE SHINSHA/RAI (COPR. ITALIA/GIAPPONE) | " |
| 1984:GARAS NO KAMEN (IL GRANDE SOGNO DI MAYA) | EIKEN | " |
| 1984:HEATCHCLIFF | (COPR. FRANCIA/GIAPPONE) | |
| 1984:TONGARIBOSHI NO MEMOL (MEMOLE DOLCE MEMOLE) | TOEI | SERIE TV |
| 1985:HAI!STEP JUN (JUNI PEPERINA INVENTATUTTO) | " | " |
| 1986:AMON SAGA | | FILM |
| 1986:OKUBYŌNA VENUS | | OAV |
| 1986:MAPLE TOWN MONOGATARI (STORIE DI MAPLE TOWN) | TOEI | SERIE TV |
| 1986:SAINT SEIYA (I CAVALIERI DELLO ZODIACO) | " | " |
| 1987:SAINT SEIYA " " | " | OAV |
| 1988:SAINT SEIYA:KAMIGAMI NO ATSUKI TATAKAI (L'ARDENTE BATTAGLIA DEGLI DEI) | " | " |
| 1988:SAINT SEIYA:SHINKŪ NO SHŌNEN DENSETSU (LA LEGGENDA DEL RAGAZZO SCARLATTO) | " | " |
| 1989:FŪMA NO KOJIRŌ | | 6 EPISODI OAV |
| 1990:FŪMA NO KOJIRŌ:SEIKEN SENSŌ HEN (IL CAPITOLO DELLA GUERRA DELLA SACRA SPADA) | " | 6 EPISODI OAV |
| 1991:CONDITION GREEN | | 3 EPISODI OAV |
| 1991:DRAGON FIST | | OAV |
| 1991:SANGOKUSHI | SHIN-EI | SERIE TV |
| 1992:BABIL NISEI | | 4 OAV |
| 1993:YAMIKŌTEI NO GYAKUSHŪ BURAI | | VIDEOGAME |

*Personaggio di "Burai"*

## nel prossimo numero:

continua:

- IL ROMANZO DI SAINT SEIYA
- LA PARODIA EROTICA DI SAILOR MOON
- LE SCHEDE DEI PERSONAGGI
- LE CANZONI DEI CARTONI

e inoltre:

- RG VEDA
- SPECIAL CLAMP
- UN'ALTRA PARODIA EROTICA DI SAINT SEIYA
- ...E FUMETTI INEDITI!

Compilate il tagliando qui sotto e speditelo in busta chiusa a: M COME MANGA/c/o FIORELLA O CRISTINA SANTILLO-VIA GALLIA 60-00183 ROMA

NOME_____ COGNOME_____

VIA_____ N.___ CITTA'_____ CAP_____ PROV_____

ETA'_____ PROFESSIONE_____

Cosa ti é piaciuto di più in questo numero? ☐I fumetti ☐Le rubriche/gli articoli

Quale fumetto ti é piaciuto di più? Lasciati andare☐ In una notte di luna☐ X☐ Quali fumetti vorresti che continuassero?_____ Vorresti leggere parodie su altri cartoni?____

Quali?_____ Quali rubriche hai gradito di più:

☐Le canzoni dei cartoni ☐Le schede dei personaggi ☐ Le produzioni giapponesi: Shingo Araki☐

☐M come Mail☐I vostri disegni☐Il romanzo di Saint Seiya☐La lezione di giapponese

Quali articoli ti sono più piaciuti?Sailor Moon☐ La mostra di Osamu Tezuka☐ Paolo Di Girolamo☐

Cosa non ti é piaciuto di questo numero?_____

Perché?_____

Cosa vorresti veder pubblicato su M come Manga?_____

I fumetti letti da destra a sinistra li leggi senza difficoltà o vorresti che fossero ribaltate le tavole?_____

Qual é il tuo cartone animato preferito?_____

E il tuo fumetto preferito fra quelli non ancora pubblicati in Italia?_____

cosa ne pensi del prezzo di M come Manga:

☐£ 4500 é troppo,ma siccome "M" é interessante,vale la pena di comprarla

☐£4500 é troppo,non vale la pena di spendere per un giornale poco o niente interessante, non comprerò i prossimi numeri ☐£4500 é un prezzo giusto

☐Anche se £ 4500 non é un prezzo alto,"M" non mi interessa/non mi piace e non la comprerò ancora ☐Se il prezzo fosse più basso,comprerei M come Manga

☐Anche se il prezzo fosse più basso, non la comprerei perché non mi piace/non mi interessa

☐Sarei disposto a spendere anche più di £4500,purché la rivista fosse più interessante/migliorata

Cosa ne pensi della copertina a colori,incollata? ☐Mi va bene così ☐Preferirei una copertina non incollata, ma a colori anche sul retro(4° di copertina),anche se così il prezzo dovesse aumentare un po'.

Compilate il tagliando qui sotto e speditelo in busta chiusa a: M COME MANGA/c/o FIORELLA O CRISTINA SANTILLO-VIA GALLIA 60-00183 ROMA

NOME_____ COGNOME_____

VIA_____ N.___ CITTA'_____ CAP_____ PROV_____

ETA'_____ PROFESSIONE_____

Cosa ti é piaciuto di più in questo numero? ☐I fumetti ☐Le rubriche/gli articoli

Quale fumetto ti é piaciuto di più? Lasciati andare☐ In una notte di luna☐ X☐ Quali fumetti vorresti che continuassero?_____ Vorresti leggere parodie su altri cartoni?____

Quali?_____ Quali rubriche hai gradito di più:

☐Le canzoni dei cartoni ☐Le schede dei personaggi ☐ Le produzioni giapponesi: Shingo Araki☐

☐M come Mail☐I vostri disegni☐Il romanzo di Saint Seiya☐La lezione di giapponese

Quali articoli ti sono più piaciuti?Sailor Moon☐ La mostra di Osamu Tezuka☐ Paolo Di Girolamo☐

Cosa non ti é piaciuto di questo numero?_____

Perché?_____

Cosa vorresti veder pubblicato su M come Manga?_____

I fumetti letti da destra a sinistra li leggi senza difficoltà o vorresti che fossero ribaltate le tavole?_____

Qual é il tuo cartone animato preferito?_____

E il tuo fumetto preferito fra quelli non ancora pubblicati in Italia?_____

cosa ne pensi del prezzo di M come Manga:

☐£ 4500 é troppo,ma siccome "M" é interessante,vale la pena di comprarla

☐£4500 é troppo,non vale la pena di spendere per un giornale poco o niente interessante, non comprerò i prossimi numeri ☐£4500 é un prezzo giusto

☐Anche se £ 4500 non é un prezzo alto,"M" non mi interessa/non mi piace e non la comprerò ancora ☐Se il prezzo fosse più basso,comprerei M come Manga

☐Anche se il prezzo fosse più basso, non la comprerei perché non mi piace/non mi interessa

☐Sarei disposto a spendere anche più di £4500,purché la rivista fosse più interessante/migliorata

Cosa ne pensi della copertina a colori,incollata? ☐Mi va bene così ☐Preferirei una copertina non incollata, ma a colori anche sul retro(4° di copertina),anche se così il prezzo dovesse aumentare un po'.